

Hergóm

Mod.

HOGAR HV-2007



INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACION, USO Y MANTENIMIENTO
INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE
INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, DE SERVICE ET D'ENTRETIEN
INSTRUÇÕES PARA INSTALAÇÃO, MANUTENÇÃO E UTILIZAÇÃO

BIENVENIDOS a la familia Hergóm.

Agradecemos la distinción que nos ha dispensado con la elección de nuestra hogar Hergóm mod.. HV-2007 que representa en técnica y estilo un importante avance sobre las clásicas chimeneas de leña.

Tenemos la seguridad de que su nuevo hogar habrá de proporcionarle múltiples satisfacciones, que son el mayor aliciente de nuestro equipo.

*Poseer un Hogar **Hergóm** mod. HV-2007 es la manifestación de un sentido de calidad excepcional.*

Por favor, lea el manual en su totalidad. Su propósito es familiarizarle con su cocina, indicándole normas para su instalación, funcionamiento y mantenimiento de la misma, que le serán muy útiles. Consérvelo y acuda a él cuando lo necesite. Si después de leer este manual necesita alguna aclaración complementaria, no dude en acudir a su proveedor habitual o llame directamente a fábrica.

AVISO IMPORTANTE: *Si la cocina no se instala adecuadamente, no le dará el excelente servicio para el que ha sido concebida. Lea enteramente estas instrucciones y confíe el trabajo a un especialista.*

Industrias Hergóm, S.A. *no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.*

Asimismo, se reserva el derecho a modificar sus fabricados sin previo aviso.

Industrias Hergóm, S.A. *domiciliada en Soto de la Marina, Cantabria – España, ofrece una garantía de DOS AÑOS para sus aparatos.*

*La cobertura geográfica de esta garantía incluye solo los países en los que **Industrias Hergóm, S.A.** una empresa filial o un importador oficial realizan la distribución de sus productos y en los que es obligado cumplimiento la Directiva Comunitaria 1999/44/CE.*

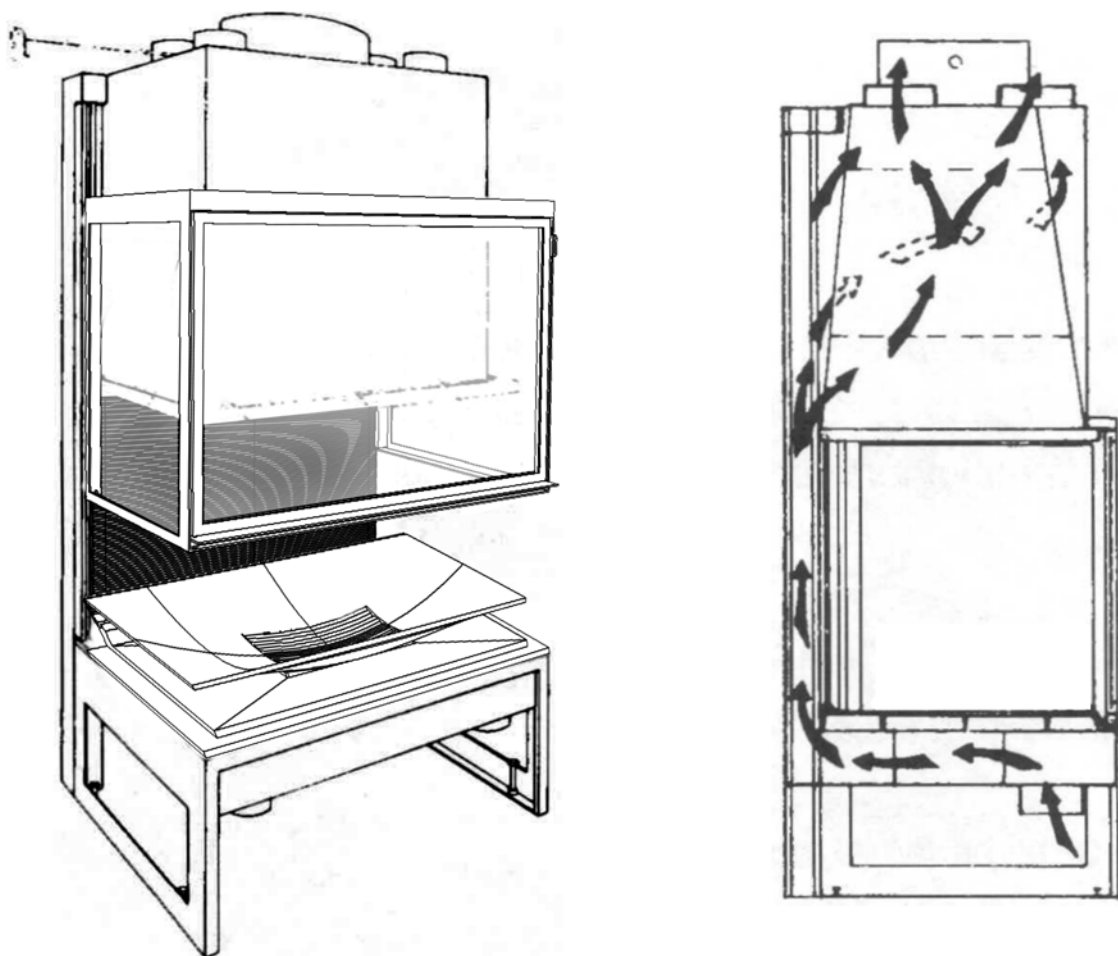
La garantía contara a partir de la fecha de compra del aparato señalada en el resguardo de la garantía y cubre únicamente los deterioros o roturas debidos a defectos o vicios de fabricación.

I.- PRESENTACIÓN

El Hogar HV-2007 se suministra en una sola versión, con cámara de convección y hogar de hierro fundido.

CARACTERÍSTICAS:

- *Construida en chapa de acero y pintada en negro.*
- *Hogar de hierro fundido que favorece la transmisión del calor.*
- *Pantalla: Escamoteable por deslizamiento vertical, con puerta frontal batiente.*
- *Camara de conveccion natural, que le dota de un mayor rendimiento.*
- *Las dos entradas de aire de conveccion estan previstas para adaptar un sistema de ventilacion forzada.*
- *Las cuatro salidas de aire permiten la conexion de tubos para dirigir la conveccion natural de aire caliente a la estancia en donde esta instalado el HV-2007, a traves de la propia campana de la chimenea o mediante el ventilador que se suministra como accesorio a otras estancias colindantes.*



II.- INSTALACION

La manera de instalar el HOGAR influirá decisivamente en la seguridad y buen funcionamiento del mismo.

Es muy importante realizar una buena instalación.

Una instalación segura del HOGAR y de la chimenea puede ser engorrosa, siendo recomendable encargarla a un profesional. Si decide hacerlo Vd. mismo y tiene dudas pida información a un experto o llámenos directamente a fábrica.

Para evitar el sobrecalentamiento en los paneles de la campana, se recomienda revestir interiormente dichas paredes con un material aislante del tipo lana de roca o similar.

2.1.- CHIMENEAS

El funcionamiento del HOGAR depende de:

La chimenea

Modo de operar con el.

Calidad del combustible empleado

Con los años de uso Vd. podrá cambiar la clase de combustible, pero la chimenea una vez instalada en un sitio determinado no es tan fácil de cambiar de lugar. La información siguiente le ayudará a decidir si se puede usar la chimenea existente, o si se debe construir una nueva

La base donde se va a colocar su Hogar debe tener una superficie plana y sin desniveles que eviten el perfecto asentamiento del mismo. La base de apoyo debe estar construida de materiales resistentes al calor.

2.1.1. Como funcionan las chimeneas

Un conocimiento básico de la manera de funcionar las chimeneas le ayudará a obtener el mayor rendimiento a su HOGAR, siendo sus principales funciones:

Evacuar los humos y gases, sin peligro, fuera de la casa.

Proporcionar tiro suficiente en el Hogar para que el fuego se mantenga vivo.

¿Qué es el tiro?

La tendencia del aire caliente a subir, crea un tiro.

Al encender el HOGAR el aire caliente sube por la chimenea y sale al exterior. El conducto de la chimenea se calienta y mantiene el tiro. Hasta que la chimenea no está caliente, el tiro no funciona a la perfección.

La situación, el tamaño y la altura de la chimenea afectan al tiro.

Hay que considerar lo siguiente:

Chimeneas situadas dentro de la casa se mantienen calientes; así el tiro es mayor.

El tamaño aconsejado de la chimenea mantiene un buen tiro.

La altura de la chimenea afecta al tiro; más altura mejor tiro.

La chimenea debe sobresalir, al menos, un metro de la parte mas alta del tejado.

Hay otros factores que afectan al tiro:

Arboles y/o edificios altos proximos a la vivienda.

La velocidad del viento. Generalmente los vientos continuos fuertes aumentan el tiro; pero vientos tormentosos producen la disminucion del tiro

Temperatura exterior. Cuanto mas frio en el exterior, mejor tiro.

Presion barometrica. En dias lluviosos, humedos o borrascosos, el tiro es generalmente flojo.

Vivacidad del fuego. Cuanto mas caliente esté el fuego, mas fuerte es el tiro.

Grietas en la chimenea, la puerta mal sellada o sucia, entradas de aire por la union de los tubos, otro aparato conectado a la chimenea, etc., pueden producir tiros inadecuados.

2.1.2. Formacion de creosota y su limpieza.

Cuando la madera se quema lentamente pueden producirse alquitranes y otros vapores organicos en el conducto de los humos, que al combinarse con la humedad ambiente forman la creosota. Los vapores de creosota se pueden condensar si las paredes de la chimenea estan frías. Si se inflama la creosota puede producir fuegos extremadamente altos. Cualquier acumulacion de la misma deberá ser eliminada. Ya que la acumulacion de creosota depende de tantas variables, es muy dificil prevenir el momento en el que se deba limpiar la chimenea. La inspeccion visual es la manera mas segura de cerciorarse si la chimenea de su hogar esta limpia de creosota. Por eso recomendamos que se realicen instalaciones en las que sea facil el acceso a las mismas.

2.1.3. Opciones.

Si va a construir una chimenea para el HOGAR, tiene dos alternativas:

Chimenea de albañileria.

Chimenea de metal.

Los estudios reflejan que no hay gran diferencia en cuanto al rendimiento de tiro entre metal y albañileria. Es Vd. el que según su casa, eligira una u otra.

Siempre que sea posible, situe su chimenea dentro de la casa, con lo cual obtendra mejor tiro, acumulara menos creosota y tendra mayor duracion.

LAS VENTAJAS DE LAS CHIMENEAS DE LADRILLO SON:

La masa de ladrillos y losetas reducen el enfriamiento de los humos en la chimenea.

La caracteristica de los ladrillos de acumular el calor, permite mantener la casa caliente mas tiempo, despues de que el fuego se haya extinguido.

Puede ser construida al gusto particular.

Si esta bien construida, puede ser mas resistente al fuego que las metalicas.

Las chimeneas de albañileria deben estar bien forradas para evitar el enfriamiento de los humos. Deben estar construidas con materiales que soporten altas temperaturas y la corrosion. Pueden ser redondas, cuadradas, etc.; lo que importa es la seccion interior de las mismas.

Para chimeneas de albañileria en el HOGAR, deberán respetarse las medidas reflejadas en el apartado 9. DATOS TECNICOS.

LAS VENTAJAS DE LAS CHIMENEAS METALICAS SON:

Facil instalacion.

Permite dar ligeros cambios de dirección a la chimenea, lo que facilita mayor flexibilidad en la eleccion del lugar donde instalar el HOGAR.

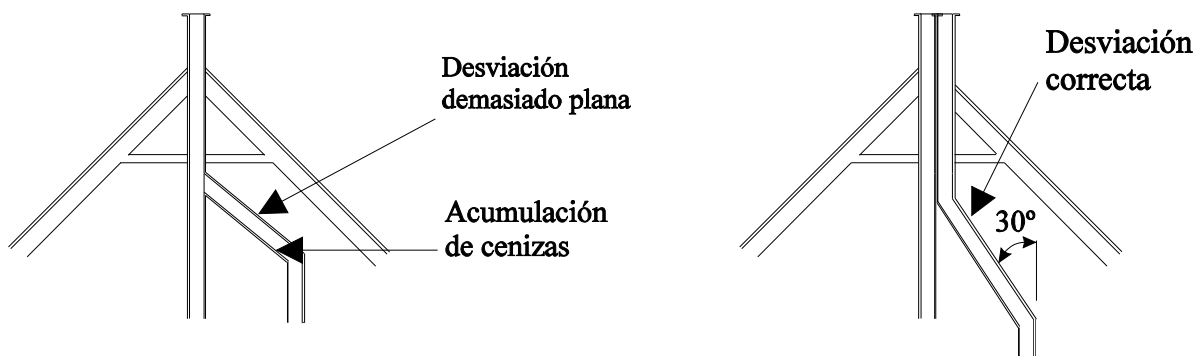
Debido a que existen codos curvados, se elimininan los angulos vivos que dificultan el tiro.

2.1.4. Algunas normas.

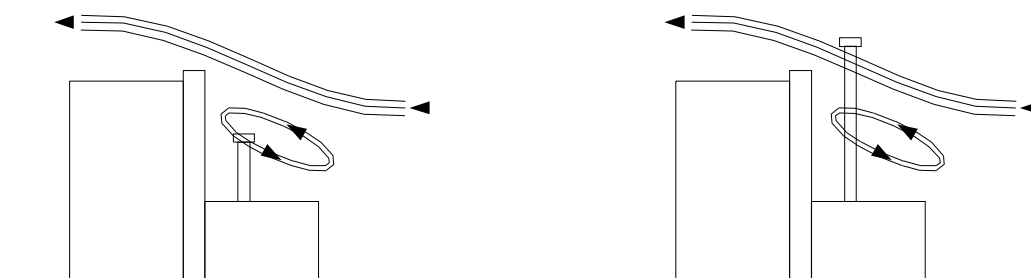
Acontinuación indicamos otras normas que deben respetarse en la construccion de la chimenea.

Emplear materiales resistentes e incombustibles. No montar tubos de fibrocemento.

Escoger un trazado lo mas vertical y recto posible, y no conectar varios aparatos a la misma chimenea.



Evitar que el conducto desemboque en zona cercana a construcciones, debiendo sobrepasar en altura a la cumbre más próxima, si existe edificio colindante.

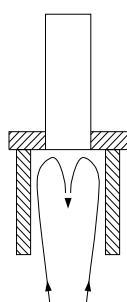


Incorrecto

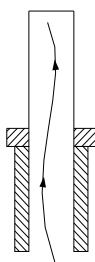
Correcto

Elegir para el conducto un lugar lo menos expuesto a enfriamientos. De ser posible, que la chimenea este por el interior de la casa.

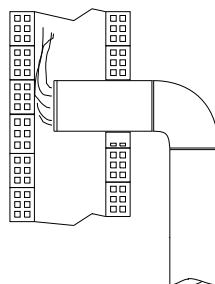
el conducto un lugar lo menos expuesto a enfriamientos. De ser posible, que la chimenea este por el interior de la casa.



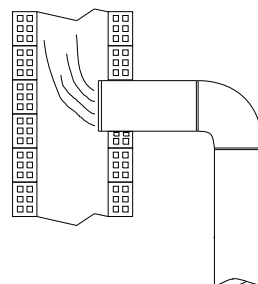
Incorrecto



Correcto

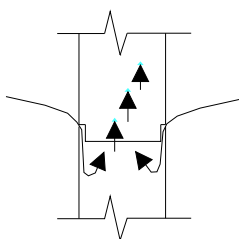


Incorrecto

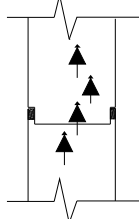


Correcto

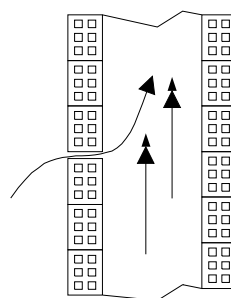
Las paredes internas deben ser perfectamente lisas y libres de obstaculos. En las uniones de tubos con chimeneas de obra, evitar los estrangulamientos.



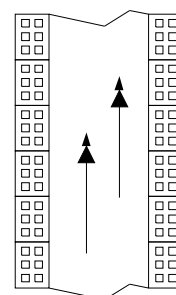
Incorrecto



Correcto



Incorrecto



Correcto

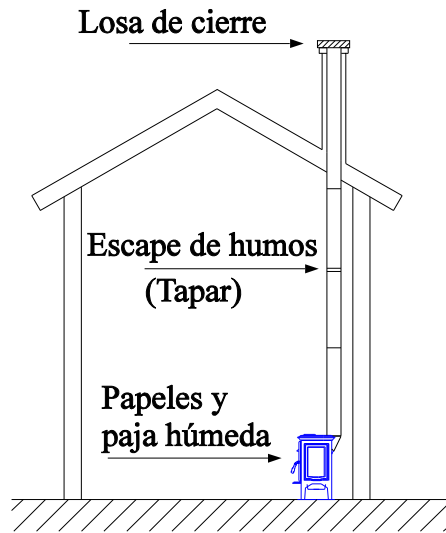
Es muy importante que las uniones de los tubos estén muy bien selladas para tapar las posibles fisuras que permitan la entrada de aire.

Para comprobar la estanqueidad de la chimenea proceder de la siguiente forma:

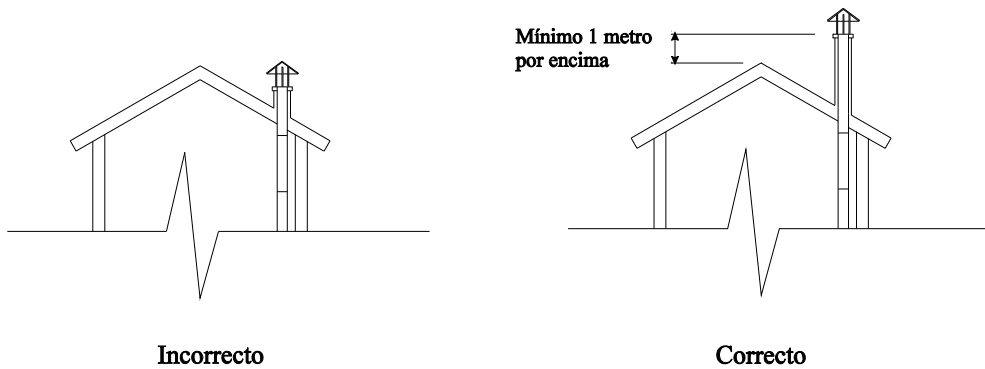
-Tapar la salida en el tejado.

-Introducir papeles y paja húmeda por la parte inferior de la chimenea y encenderlos.

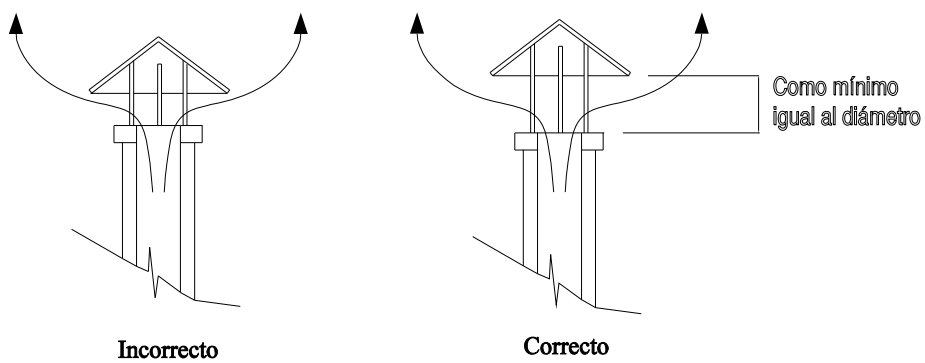
- Observar las posibles fisuras por donde sale humo y sellarlas.



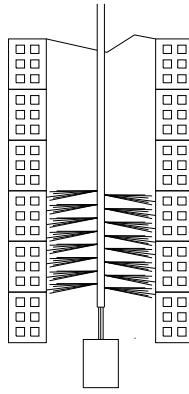
Es muy importante que la chimenea sobrepase un metro la parte más alta de la casa. Si se necesita aumentar el tiro, se deberá elevar la altura de la chimenea.



Que los sombreretes no dificulten el tiro.



Limpiar la chimenea, por lo menos una vez al año.



La limpieza más eficaz para los conductos de chimenea es mediante cepillos deshollinadores apropiados. Existen productos químicos que ayudan a retardar la limpieza clásica con cepillos.

Los cepillos tienen que ser lo más ajustados posibles al diámetro de la chimenea.

La unión de los tubos que forman la chimenea, en el caso de los tubos metálicos sencillos, deben ser sellados con masilla refractaria.

La parte hembra de los tubos debe quedar siempre orientada hacia arriba, para evitar que la creosota que pueda formarse salga al exterior.

k) Las chimeneas exteriores metálicas deberán construirse con tubos dobles calorifugados, especiales para combustibles sólidos.

5.1.5. Montaje en chimeneas existentes.

Es aconsejable, cuando se aprovechen las chimeneas existentes, colocar uno o dos metros de tubo metálico por el interior de la misma, asegurando que la abertura que queda entre la chimenea de obra y los tubos esté sellada.

III.- MONTAJE



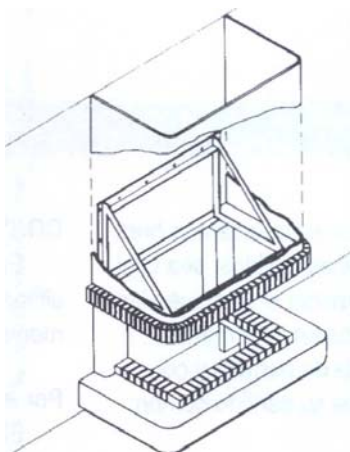
El HOGAR HV-2007 sale totalmente montado de fábrica por lo que únicamente habrá de hacerse la conexión a la chimenea y a los conductos de convección que vayan a instalar.

IV.- ACCESORIOS

INDUSTRIAS HERGOM, SA suministra como accesorio, revestimientos de piedra y marmol prefabricados, especialmente para este modelo, y motoventilador para conveccion forzada.

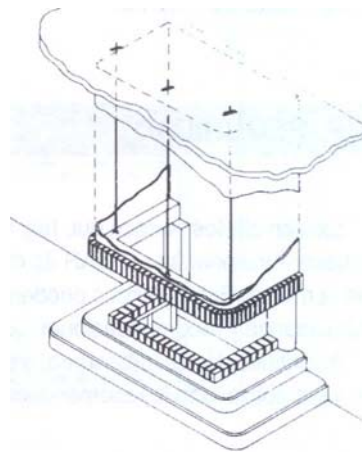
VERSION 'A'

Campana sujeta a la pared por medio de un bastidor



VERSION 'B'

Campana sujeta al techo por medio de tirantes



V.- PRODUCTOS PARA LA CONSERVACION

INDUSTRIAS Hergóm, S.A., pone a su disposición una serie de productos para la conservación de sus fabricados:

- *Anti-hollín*, poderoso catalizador que facilita la eliminación de residuos inquemados.
- *Pastillas de encendido*, producto indispensable cuando se precise un encendido rápido y limpio.
- *Limpiacristales*, tratamiento idóneo para eliminar grasa carbonizada de los cristales de estufas, chimeneas, etc.

VI.- LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

6.1 PIEZAS DE HIERRO FUNDIDO PINTADO

Se deberan hacer cuando el HOGAR esté frío, empleando para ello un paño ligeramente impregnado en aceite de oliva limpio de cocinar. A continuacion, limpiar con un paño seco.

6.2.- DE LOS CRISTALES DEL HOGAR

*Los cristales de estufas son productos bastante efectivos. Nunca intente limpiar el cristal durante el funcionamiento de la estufa. Recomendamos utilizar el limpiacristales **Hergóm**.*

SUSTITUCION: El cristal de su hogar es Termoshock, fabricado especialmete para hogares de leña y/o carbón. En caso de rotura éste debe remplazarse por otro de las mismas características. Dirijase a nuestro distribuidor para que le suministre el cristal adecuado, acompañado de las isntrucciones de montaje y juntas.

VII.- INSTRUCCIONES DE MANEJO

Recomendaciones: *El primer encendido debe realizarse con fuego lento durante 3 ó 4 horas para conseguir el estabilizado de las distintas piezas que componen el hogar y evitar asf alguna posible rotura.*

Antes de revestir el hogar con ladrillo o cualquier otro material incombustible es conveniente probar el buen funcionamiento del mismo.

Regulación del tiro: *Para regular el fuego, actuar girando la valvula de mariposa de la chimenea y desplazar la parrilla para regular la admisión de aire primario.*

VIII.- SEGURIDAD

Existen ciertos riesgos que hay que tener en cuenta a la hora de hacer funcionar su HOGAR de combustibles sólidos, sea cual sea la marca. Estos riesgos pueden minimizarse si se siguen las instrucciones y recomendaciones que damos en este manual.

A continuación recomendamos una serie de normas y consejos, pero sobre todo le recomendamos utilice su sentido comun:

- 1. Mantenga alejado cualquier material combustible (muebles, cortinas, ropas, etc.) a una distancia mínima de seguridad de 0,90 m.*
- 2. No caliente excesivamente y durante un tiempo prolongado su HOGAR.*
- 3. Las cenizas deberan vaciarse en un recipiente metalico y sacarse inmediatamente de la casa.*

4. No debe utilizar jamás combustibles líquidos para encender su hogar. Mantenga muy alejado cualquier tipo de líquido inflamable (gasolina, petróleo, alcohol, etc.).
5. Hacer inspecciones periódicas de la chimenea y limpiarla cada vez que sea necesario.
6. No situarla cerca de paredes combustibles.

CONVECCION FORZADA.

En caso de instalar un ventilador para forzar la convección, situar la toma de aire fuera del revestimiento de obra, preferentemente de una habitación ó pasillo colindante.

Por seguridad.

*El ventilador, obligatoriamente, debe instalarse **impulsando** aire hacia la cámara de convección del HOGAR y **nunca aspirando** de dicha cámara, para evitar crear una depresión que pudiera aspirar humos de la chimenea o del propio HOGAR.*

Si el cable de alimentación está dañado debe ser sustituido por el fabricante o por un SAT. o personal cualificado, con el fin de evitar un peligro.

INDUSTRIAS HERGOM, SA, no se responsabiliza de los daños ocasionados, originados por alteraciones de sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, o por instalaciones defectuosas.

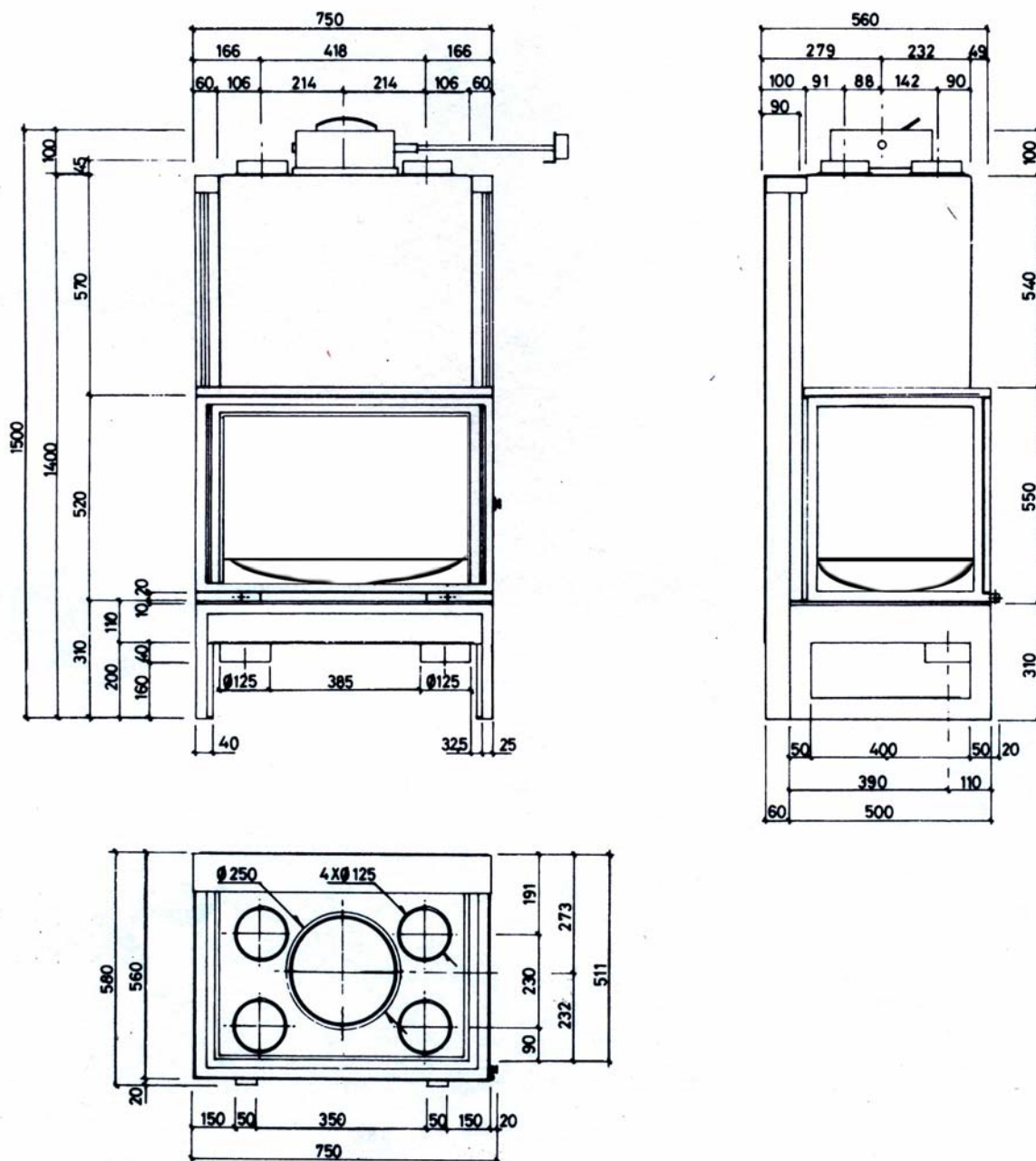
Asimismo, se reserva el derecho de modificar sus fabricados sin previo aviso.

La responsabilidad por vicio de fabricación, se someterá al criterio y comprobación de sus técnicos, estando en todo caso limitada a la reparación o sustitución de sus fabricados, excluyendo las obras y deterioros que dicha reparación pudiera ocasionar.

IX.- DATOS TECNICOS

Medidas del Hogar (mm)			Peso (Kg)	Tiro (m.c.a.)	Potencia (Kcal/h)	Medidas de la Chimenea		Altura recomendada (metros)
Alto	Ancho	Largo				Tubo de chapa	Tubo de obra	
1500	750	560	205	2,5	8000	Ø250	250x250	5-6*

DIMENSIONES



WELCOME to the Hergóm family.

*We thank you for the trust you have placed in us by choosing our Hergóm mod. **HV-2007** fireplace which in terms of technology and design represents an important advance from standard wood burning fireplaces.*

We are certain that your new fireplace will bring you a great deal of pleasure, which is the biggest incentive for our team.

*Owning a Hergóm mod. **HV-2007** is a demonstration of an exceptional sense of quality.*

Please read the entire manual. Its purpose is to familiarise you with your stove, explaining the instructions for installing, using and maintaining it, which will be very useful. Keep the manual and refer to it when needed. If after reading this manual you need any additional clarification, please do not hesitate to contact your supplier or call the factory directly.

***IMPORTANT NOTICE:** if your cooker is not properly installed it will not give the excellent service it was designed for. Read all of the instructions and entrust the work to a specialist*

Industrias Hergóm, S.A. is not responsible for the damages caused by alterations to its products, unless authorised in writing, or for the damages caused by defective installation. It also reserves the right to modify its products without prior notice.

Industrias Hergóm, S.A., of Soto de la Marina, Cantabria, Spain, offers a **TWO YEAR** guarantee for its appliances.

The geographical area covered by this guarantee only includes the countries in which **Industrias Hergóm, S.A.** has an affiliated company or official importer distributing its products and in which EC Directive 1999/44/EC is enforceable.

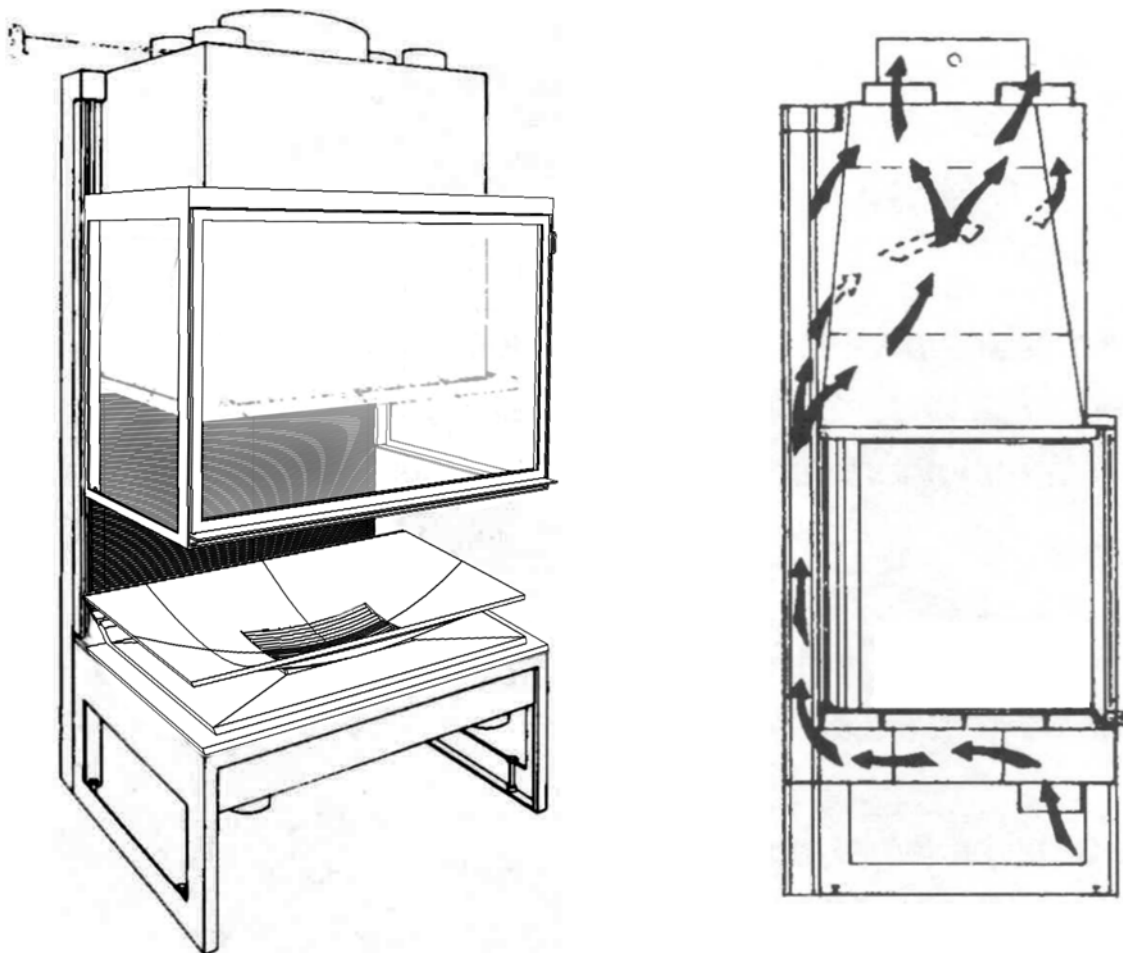
The guarantee is valid from the day of purchase of the appliance indicated on the receipt for the guarantee and only covers wear and tear or faults caused by manufacturing defects.

I.- INTRODUCTION

The HV-2007 Fireplace is supplied in a single version, with a convection chamber and cast-iron fireplace.

SPECIFICATIONS:

- *Made from sheet steel and painted in black.*
- *Cast-iron fireplace which favours heat transmission.*
- *Screen: retractable by vertical sliding with a front hinged door.*
- *Natural convection chamber providing better performance.*
- *The two convection air inlets are provided for the addition of a forced ventilation system.*
- *The four air outlets allow tubes to be connected in order to direct the natural convection of hot air to the room in which the HV-2007 is installed through the hood of the fireplace or by means of the fan which is provided as an accessory, in other adjoining rooms.*



II.- INSTALLATION

How the FIREPLACE is installed will be integral to its safety and good working order.

It is very important that the fireplace is properly installed.

A safe installation of the FIREPLACE and the chimney can be difficult and it is advisable to entrust the work to a professional. If you decide to do it yourself and have any queries, consult an expert or call us directly at the factory.

To prevent the hood panels from overheating, you are advised to coat the inside of the panels with an insulating material such as rock wool.

2.1.- CHIMNEYS

The performance of the FIREPLACE depends on:

The chimney.

The way it is operated.

The quality of the fuel used.

Over the years you will be able to change the type of fuel, but once installed the chimney it is not easy to move. The following information will help you to decide whether you can use the existing chimney or if you have to build a new one.

The base where you are going to place the Fireplace must have a flat surface without any unevenness which will prevent it from fully insulating. The supporting base must be made from heat-resistant materials.

2.1.1. How chimneys work

A basic understanding of how chimneys work will help you to get the most out of your FIREPLACE. Their main functions are:

To vent the smoke and gases from the house without danger.

To draw enough air to the fireplace in order to keep the fire alive.

What is draught?

Hot air's tendency to rise creates a draught.

When the FIREPLACE is lit the hot air goes up the chimney and into the outside atmosphere. The chimney flue heats up and maintains the draught. The draught works properly only once the chimney has heated up.

The position, size and height of the chimney affect the draught.

The following should be considered:

Chimneys located inside the house stay hot, so the draught is stronger.

The recommended size for the chimney maintains a good draught.

The height of the chimney affects the draught; the higher the better the draught.

The chimney must protrude by at least one metre over the highest part of the roof.

There are other factors which affect the draught:

Trees and/or high buildings near the house.

The wind speed. Generally continuous strong winds increase the draught, but stormy winds can reduce it.

Outside temperature. The colder the outside air, the better the draught.

Barometric pressure. On rainy, humid or stormy days the draught is usually weak .

*Liveliness of the fire. The hotter the fire, the stronger the draught.
Cracks in the chimney, a badly sealed or dirty door, entry of air at tube joints,
another device connected to the chimney etc. can cause inadequate draughts.*

2.1.2. Formation of creosote and cleaning.

When wood is burned slowly, tars and other organic vapours can accumulate in the flue which when combined with the atmospheric humidity form the creosote. The creosote vapours can condensate if the walls of the chimney are cold. If it ignites the creosote can cause extremely intense fires. Any accumulation of creosote must be eliminated. Given that the accumulation of creosote depends on so many variables, it is very difficult to predict when the chimney must be cleaned. Visual inspections are the safest way to be certain that the fireplace is free of creosote and we therefore recommend installing it in such a way that makes it easy to access.

2.1.3. Options.

If you are going to build a chimney for the FIREPLACE, you have two options:

A brickwork chimney.

A metal chimney.

The studies show that there is little difference between metal and brickwork in terms of draught performance. You can choose the one that most suits your home.

Whenever possible, position the chimney inside the house; this will provide a better draught, accumulate less creosote and the chimney will last longer.

THE ADVANTAGES OF BRICKWORK CHIMNEYS ARE:

The bricks and tiles reduce the cooling of the smoke in the chimney.

The brickwork's ability to store heat keeps the home warmer for longer after the fire has gone out.

It can be built to the individual's taste.

If it is well built it can be more fire resistant than the metal chimneys.

Brickwork chimneys must be well lined in order to prevent the smoke from cooling.

They must be built from materials that withstand high temperatures and corrosion.

They can be round, square etc; the important thing is their inner cross section.

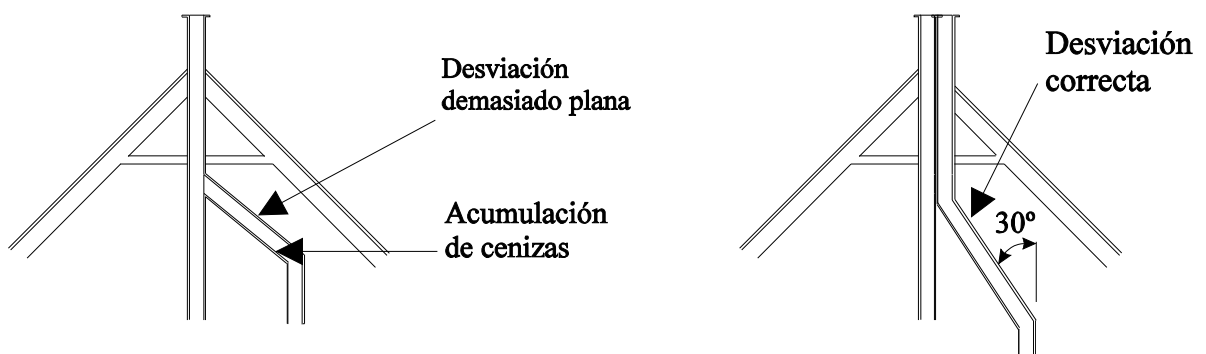
For brickwork chimneys the measurements described in the 9. TECHNICAL INFORMATION section must be used.

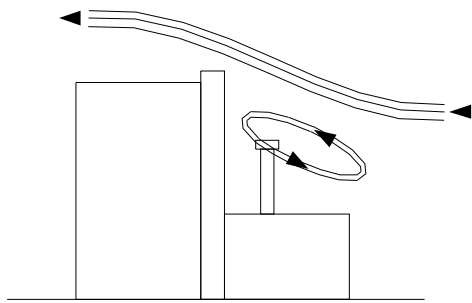
THE ADVANTAGES OF METAL CHIMNEYS ARE:

Easy to install.

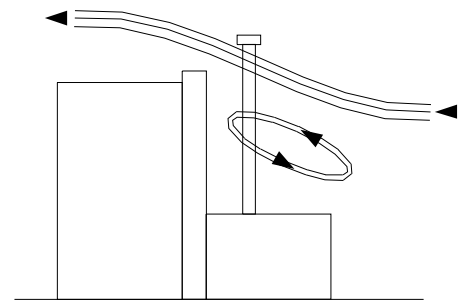
Allows slight changes in the direction of the chimney which provides more flexibility when choosing where to install the FIREPLACE.

Thanks to its curved elbows the sharp angles which restrict draught are eliminated.





Incorrecto



Correcto

2.1.4. Some rules.

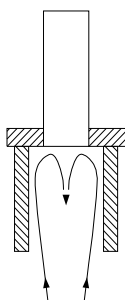
Below are some rules to follow when building the chimney.

Use resistant and incombustible materials. Do not use fibre cement.

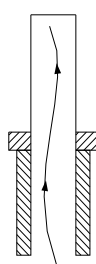
Choose a route which is as vertical and straight as possible and do not connect several appliances to the same chimney.

Ensure that the flue does not come out into an area near buildings; it must exceed the nearest building top if there is an adjoining structure.

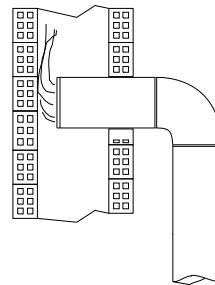
Choose a place for the flue which is as protected from the cold as possible. If possible position the chimney inside the house.



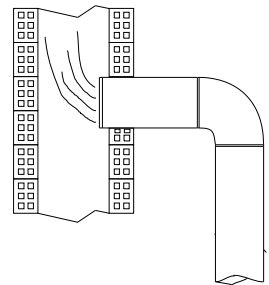
Incorrecto



Correcto

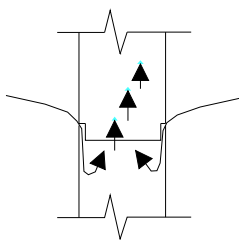


Incorrecto

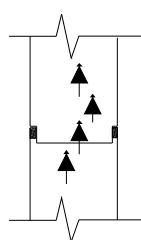


Correcto

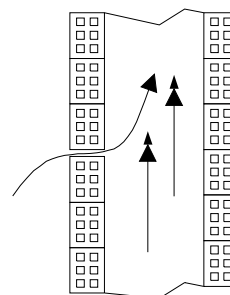
The internal walls must be completely smooth and free of obstacles. At the joints between tubes and built-in chimneys, avoid choking.



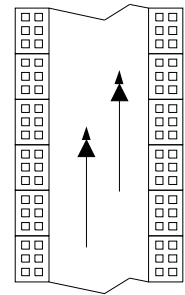
Incorrecto



Correcto



Incorrecto

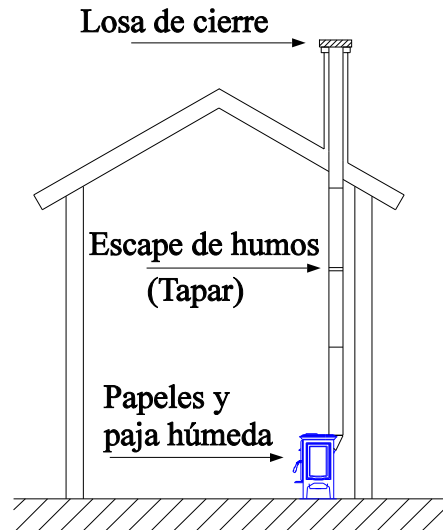


Correcto

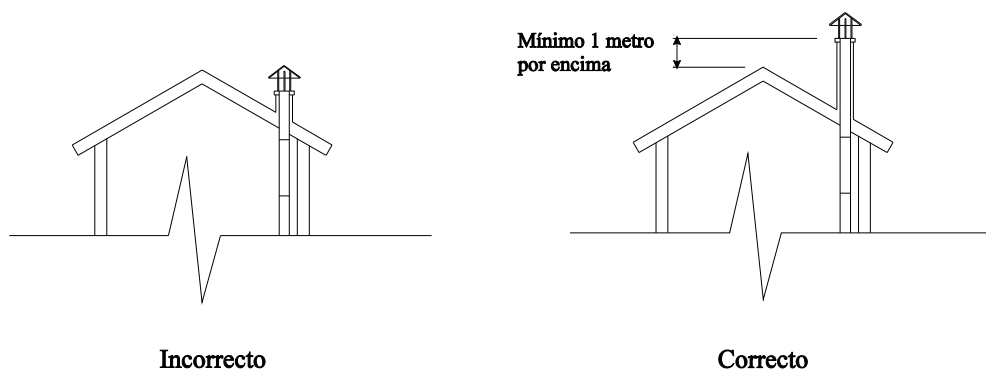
It is very important for the joints between tubes to be well sealed in order to close off potential cracks that would allow air to enter.

To ensure the chimney is airtight proceed as follows:

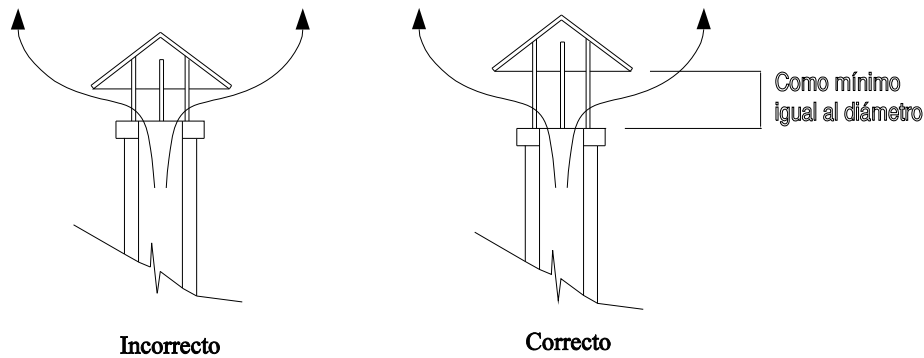
- *Cover the outlet on the roof.*
- *Place paper and damp straw in the lower part of the chimney and ignite.*
- *Observe the potential cracks where the smoke comes out and seal them.*



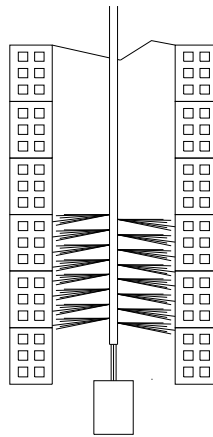
***It is very important** for the chimney to protrude by at least one metre over the highest part of the roof. If you need to increase the draught the height of the chimney will have to be raised.*



Ensure chimney caps do not hinder the draught.



Clean the chimney at least once a year.



The most effective cleaning method for the chimney ducts is using appropriate chimney brushes. There are chemical products which help to postpone the need for cleaning with brushes.

The brushes must be as close as possible in size to the diameter of the chimney.

The joints between the tubes making up the chimney, in the event of being simple metal tubes, must be sealed with fireproof filler.

The female part of the tubes must always point upwards in order to prevent the creosote that forms from being emitted.

Outdoor metal chimneys must be built with double thermal insulated tubes designed specifically for solid fuel.

5.1.5. Assembly with existing chimneys.

When existing chimneys are being used, it is advisable to place one or two metres of metal tubing inside the chimney, ensuring that the opening between the built-in chimney and the tubes is sealed.

III.- ASSEMBLY



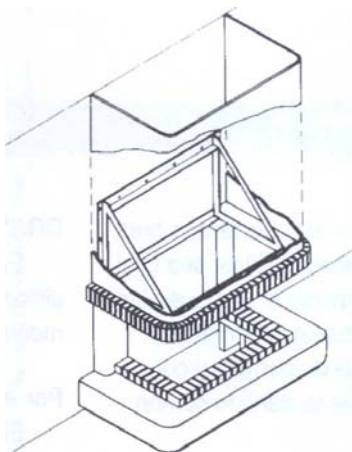
The *HV-2007 FIREPLACE* is fully assembled at the factory so all that remains to do is connect it to the chimney and the convection ducts that are being installed.

IV.- ACCESSORIES

INDUSTRIAS HERGOM, SA supplies casings of stone and marble as especially prefabricated accessories for this model, and a motor fan for forced convection.

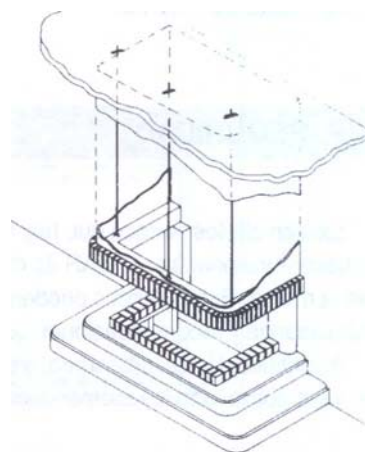
VERSION 'A'

Campana sujeta a la pared por medio de un bastidor



VERSION 'B'

Campana sujeta al techo por medio de tirantes



V.- PRESERVATION PRODUCTS

INDUSTRIAS Hergóm, S.A. places at your disposal a number of products for preserving your fireplace:

- **Anti-soot:** a powerful catalyst which favours the elimination of unburned waste.
- **Firelighter cubes:** an essential product for lighting the fire quickly and cleanly.
- **Glass cleaner:** the ideal treatment for eliminating charred fat from the glass on stoves, chimneys etc.

VI.- CLEANING AND MAINTENANCE

6.1.- PAINTED CAST-IRON PARTS

Must be treated when the FIREPLACE is cold using a cloth soaked in a little clean olive oil (the type used for cooking). Clean with a dry cloth.

6.2.- FIREPLACE GLASS

*The panes of glass on stoves are fairly effective products. Never try to clean the glass when the stove is in operation. We recommend using the **Hergóm** window cleaner.*

REPLACEMENT: your fireplace's glass is Thermoshock, manufactured specifically for wood and/or coal burning fireplaces. If the glass breaks it must be replaced with glass of the same specifications. Contact our distributor to obtain the right glass accompanied by assembly and joint instructions.

VII.- OPERATING INSTRUCTIONS

Recommendations: *The first time the fire is lit it must be kept on low heat for 3 to 4 hours in order to stabilise the various parts that make up the fireplace and thereby prevent potential faults.*

Before cladding the fireplace with bricks or any other fireproof material it is advisable to ensure that it works properly.

Draught regulation: *In order to regulate the heat, turn the chimney's wing-nut valve and move the grill in order to regulate the intake of primary air.*

VIII.- SAFETY

There are certain risks which must be taken into account when starting to use your solid fuel burning FIREPLACE, whatever the model. These risks can be minimised by following the instructions and recommendations provided in this manual.

Below we provide a number of rules and recommendations, but above all we advise you to use common sense:

- 1. Keep anything combustible (furniture, curtains, clothes etc.) at a minimum safety distance of 0.90 m.*
- 2. Do not heat the FIREPLACE excessively and for a long period of time.*
- 3. The ash must be emptied into a metal container and removed from the house immediately.*
- 4. You must never use combustible fluids to light your fireplace. Keep any kind of flammable liquid away from the fireplace (petrol, paraffin, alcohol etc.)*
- 5. Inspect the chimney periodically and clean whenever necessary.*
- 6. Do not position the fireplace near combustible walls.*

FORCED CONVECTION.

If you install a fan to force the convection, position the air inlet on the outside of the built-in cladding, preferably in an adjoining room or corridor.

For safety reasons:

*The fan must always be installed so that it **blows** air towards the FIREPLACE convection chamber and must **never be sucking** from the chamber. This will prevent a depression which could suck smoke from chimney or the FIREPLACE itself.*

If the power supply cable is damaged it must be replaced by the manufacturer or by a technical support service or qualified personnel in order to avoid any danger.

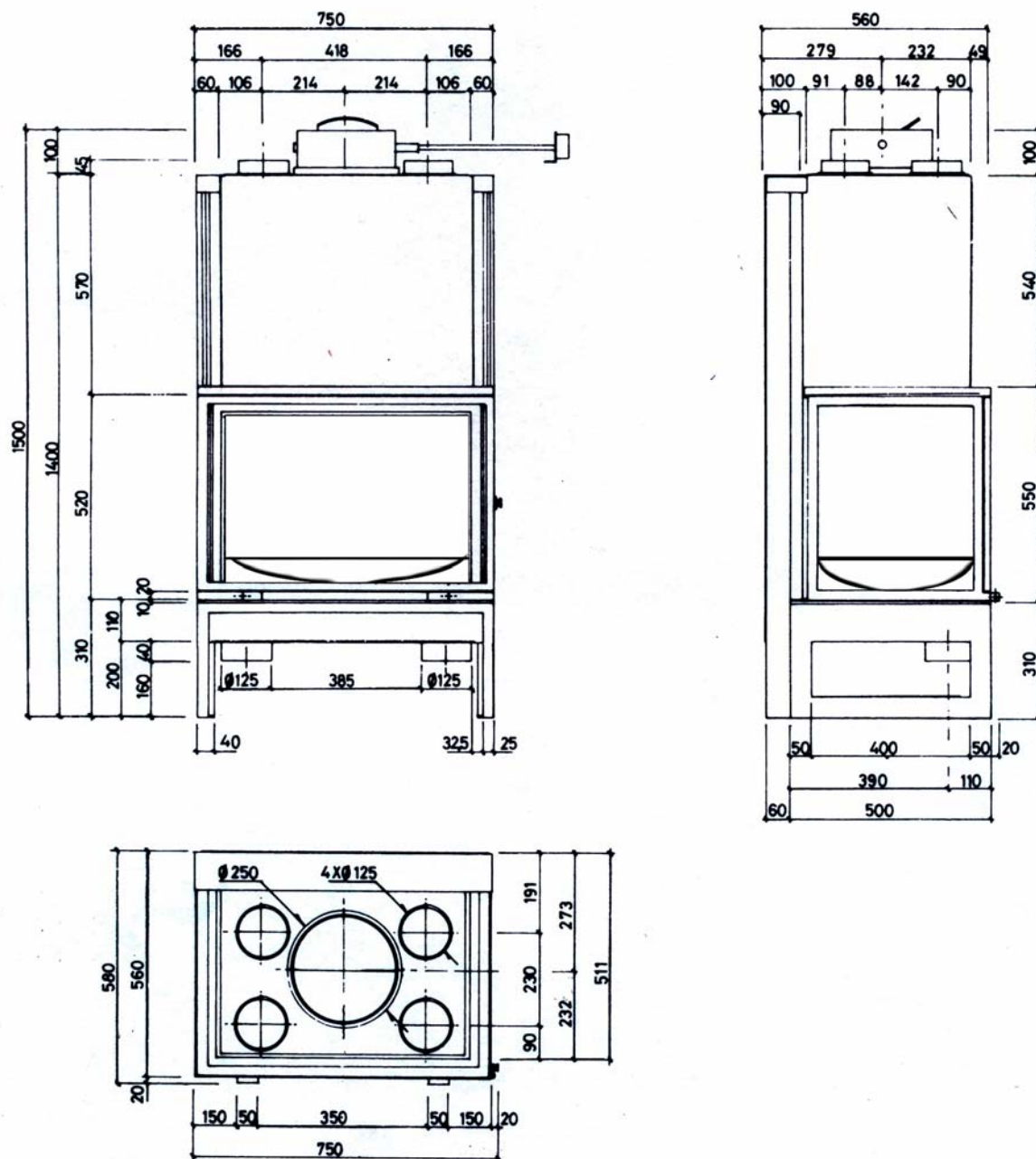
INDUSTRIAS HERGÓM, S.A. is not responsible for the damages caused by alterations to its products, unless authorised in writing, or for the damages caused by defective installation. It also reserves the right to modify its products without prior notice.

Responsibility for manufacturing defects is subject to the criteria and confirmation of its technicians and is in any event limited to the repair or replacement of the product, excluding the building work and damage that the repair may cause.

IX.- TECHNICAL INFORMATION

Fireplace measurements (mm)			Weight (Kg)	Draught (m.c.a.)	Power (Kcal/h)	Chimney measurements		Recommended height (metres)
Height	Width	length				Sheet steel tube	Brickwork tube	
1500	750	560	205	2,5	8000	Ø250	250x250	5-6*

DIMENSIONES



BIENVENUE à la famille Hergóm

*Merci de nous avoir fait l'honneur de choisir notre foyer **Hergóm** mod. HV2007, un progrès considérable en matière de technique et de style par rapport aux cheminées à bois classiques.*

Nous sommes sûrs que votre nouveau foyer vous donnera de multiples satisfactions, ce qui est le plus grand des encouragements pour notre équipe.

*Posséder un Foyer **Hergóm** mod. HV-2007 est le signe d'un sens exceptionnel de la qualité.*

Merci de bien vouloir lire le présent manuel dans sa totalité: son objectif est de vous familiariser avec notre produit, de vous donner des consignes d'installation, d'utilisation et d'entretien qui vous seront extrêmement utiles pour un bon fonctionnement. Si vous avez besoin, après avoir lu ce manuel, d'informations complémentaires, n'hésitez pas à vous adresser à votre fournisseur habituel ou à appeler directement l'usine.

IMPORTANT: *Si la cuisine n'est pas correctement installée, elle n'atteindra pas le niveau d'excellence pour lequel elle a été conçue. Lisez intégralement les instructions ci-dessous et confiez le travail à un spécialiste.*

Industrias Hergóm, S.A. *n'est en aucun cas responsable des dommages causés du fait d'altérations de ses produits non autorisées par écrit, ou du fait d'installations défectueuses.*

Elle se réserve par ailleurs le droit de modifier ses produits sans avis préalable.

Industrias Hergóm, S.A. *installée à Soto de la Marina, Cantabrie – Espagne, offre une garantie de DEUX ANS pour ses appareils.*

La portée géographique de cette garantie ne couvre que les pays dans lesquels les produits sont distribués par l'une des entreprises filiales, ou par un importateur officiel et ceux dans lesquels la Directive Communautaire 1999/44/CE est d'application obligatoire.

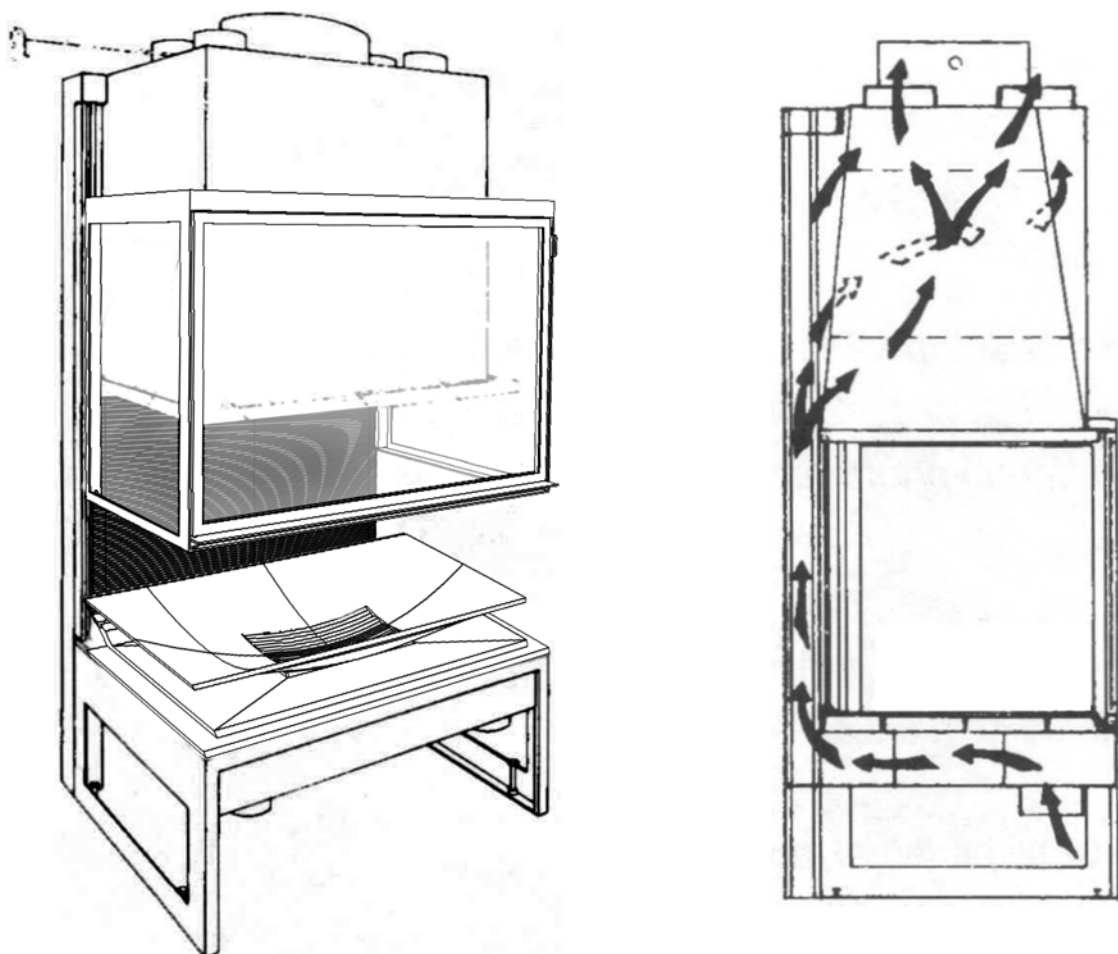
La durée de la garantie s'étend du jour de l'achat de l'appareil mentionné sur le formulaire prévu à cet effet et ne concerne que les détériorations ou dommages dus à d'éventuels défauts ou vices de fabrication

I.- PRESENTACIÓN

Le Foyer HV-2007 est fourni dans une version unique, avec sa chambre de convection et un foyer en fonte.

CARACTÉRISTIQUES :

- *Construit en tôle en acier et peint en noir.*
- *Foyer en fonte qui favorise la transmission de la chaleur*
- *Écran: escamotable moyennant glissement vertical; porte frontale battante*
- *Chambre de convection naturelle, qui assure un plus grand rendement.*
- *Les deux arrivées d'air de convection sont prévues pour adapter un système d'aération forcée*
- *Les quatre sorties d'air permettent la connexion de conduits qui dirigent la convection naturelle de l'air chaud vers la pièce dans laquelle est installé le HV-2007, grâce à la hotte de la cheminée, ou grâce au ventilateur qui est joint en accessoire pour les pièces adjacentes.*



II.- INSTALLATION

La façon dont votre FOYER va être installé aura une influence décisive sur sa sécurité et son bon fonctionnement.

Il est extrêmement important de procéder rigoureusement à l'installation.

Une installation sûre du foyer et de la cheminée peut être difficile et ardue; nous conseillons donc de la confier à un professionnel. Si vous décidez néanmoins d'y procéder seul mais que vous avez un quelconque doute, ayez recours à un expert ou appelez directement l'usine.

Pour éviter la surchauffe des panneaux de la hotte, nous conseillons d'en revêtir intérieurement les parois à l'aide d'un matériau isolant comme de la laine de roche ou assimilé

2.1.- CHEMINÉES

Le fonctionnement du FOYER dépend de:

La cheminé.

La façon de s'en servir.

La qualité du combustible employé

Avec le temps, vous pourrez changer le type de combustible; en revanche, une fois installée à un endroit déterminé il n'est pas aussi facile de changer d'emplacement. L'information suivante vous aidera à déterminer si vous pouvez réutiliser la cheminée existante ou si vous devez en construire une nouvelle.

La base sur laquelle vous allez installer votre Foyer doit être parfaitement plate et n'avoir aucun dénivellement qui en empêcherait une assise parfaite. La surface de base doit être construite en matériaux résistant à la chaleur.

2.1.1. Comment les cheminées fonctionnent-elles?

Une connaissance minimale de la façon dont fonctionnent les cheminées vous aidera à obtenir un meilleur rendement de votre FOYER. Ses principales fonctions consistent à:

Évacuer les fumées et les gaz, sans aucun danger, vers l'extérieur de la maison.

Assurer un tirage suffisant dans le Foyer pour que le feu reste vivant

Qu'est-ce que le tirage?

La tendance de l'air chaud à remonter vers le haut donne lieu à un tirage.

Lorsque vous allumez votre Foyer, l'air chaud remonte le long de la cheminée et sort à l'extérieur. Le conduit de la cheminée se réchauffe et entretient le tirage. Celui-ci ne fonctionne parfaitement que quand la cheminée est véritablement chaude.

L'emplacement, la taille et la hauteur de la cheminée conditionnent le tirage.

Il faut tenir compte du fait que:

Des cheminées situées à l'intérieur de la maison restent chaudes et le tirage s'en trouve favorisé.

Une taille de cheminée appropriée assure un bon tirage.

La hauteur de la cheminée joue sur le tirage; plus elle est haute, meilleur est ce dernier.

La cheminée doit dépasser d'au moins un mètre la partie supérieure de la toiture.

Il existe d'autres facteurs qui conditionnent le tirage:

Arbres et/ou bâtiments à proximité du bâtiment;

Vitesse du vent: les vents continus et forts augmentent généralement le tirage; mais les vents d'orage le diminuent;

Température extérieure: plus il fait froid dehors, meilleur est le tirage;

Lézardes sur la cheminée, porte mal scellée ou sale, arrivées d'air au raccordement des conduits, autre appareil connecté à la cheminée, etc., peuvent donner lieu à des tirages non adéquats.

2.1.2 Formation de créosote et nettoyage.

Lorsque le bois brûle lentement, il risque de se produire des goudronnages et autres vapeurs organiques dans le conduit des fumées, qui –lorsqu'ils se combinent avec l'humidité ambiante- forment la créosote. Les vapeurs de créosote ont tendance à se condenser si les parois de la cheminée sont froides. Si la créosote s'enflamme, des feux extrêmement hauts risquent de se produire. Toute éventuelle accumulation de cette matière doit donc être éliminée, même si la multitude des variables qui entrent dans sa formation rend difficile la détermination du moment où le nettoyage de la cheminée doit être entrepris. L'inspection visuelle est la façon la plus sûre de vérifier que la cheminée est dépourvue de créosote. Nous conseillons donc de prévoir toujours des installations permettant un accès facile.

2.1.3. Options.

Si vous décidez de construire une cheminée spécialement pour votre Foyer, vous avez deux alternatives:

Cheminée en maçonnerie

Cheminée en métal

Les études ont prouvé qu'il n'y a pas grandes différences de rendement de tirage entre les deux options. C'est vous qui devrez, par conséquent, en faire le choix en fonction des caractéristiques de votre maison.

Dès lors que cela est possible, situez votre cheminée à l'intérieur de la maison: vous favoriserez le tirage, éviterez d'accumuler de la créosote et vous en prolongez la durée de vie.

AVANTAGES DES CHEMINÉES EN BRIQUE :

La masse constituée par les briques ou le dallage réduit le refroidissement des fumées dans la cheminée.

La caractéristique qui fait que les briques accumulent la chaleur permet de maintenir la maison chaude plus longtemps après que le feu se soit éteint.

Elle peut être construite selon le goût de chacun.

Lorsqu'elle est correctement construite, elle peut être plus résistante au feu que les cheminées métalliques.

Les cheminées en maçonnerie doivent être parfaitement recouvertes pour éviter le refroidissement des fumées. Elles doivent être construites à base de matériaux supportant les fortes températures et la corrosion. Elles peuvent être rondes, carrées, etc.; l'élément le plus important étant leur section intérieure.

*Dans le cas des cheminées en maçonnerie et pour ce qui concerne le Foyer, il est indispensable de respecter les mesures évoquées au point 9 **DONNÉES TECHNIQUES**.*

AVANTAGES DES CHEMINÉES MÉTALLIQUES :

Faciles à installer.

Elles permettent d'éventuels changements de direction de la cheminée, ce qui facilite la flexibilité de l'emplacement que l'on souhaite donner au Foyer.

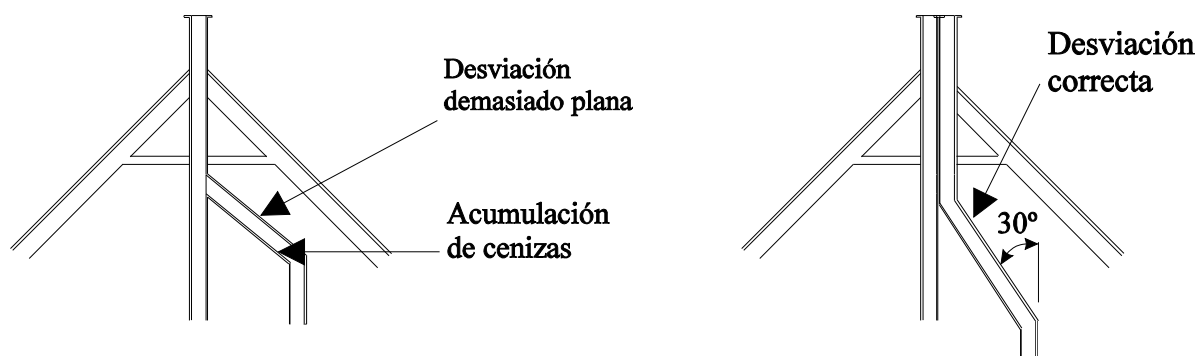
Dans la mesure où il existe des coudes courbés, les angles vifs sont éliminés, qui entravent le tirage.

2.1.4. Quelques règles.

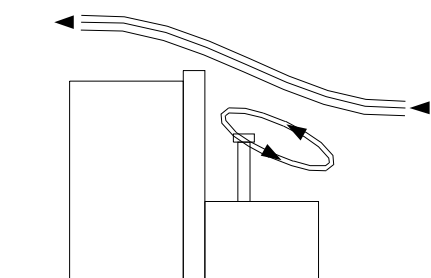
Vous trouverez ci-dessous quelques règles qui doivent être respectées au moment de la construction de la cheminée.

Employer des matériaux résistants et incombustibles. Ne pas monter de conduits en fibrociment.

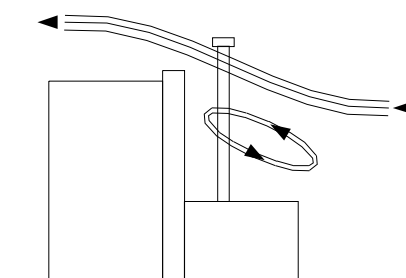
Choisir un tracé qui soit le plus vertical et droit possible, et ne pas connecter plusieurs appareils sur la même cheminée.



Éviter que le conduit ne débouche sur une zones proche en travaux; il doit en tout état de cause dépasser en hauteur le point culminant le plus proche si vous avez des voisins

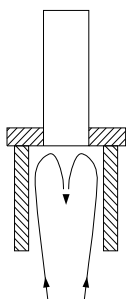


Incorrecto

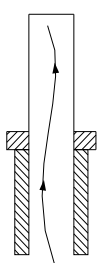


Correcto

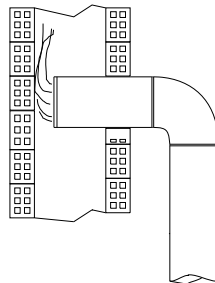
Choisir, pour le conduit, un endroit protégé du froid. Dans la mesure du possible, la cheminée doit être installée à l'intérieur de la maison.



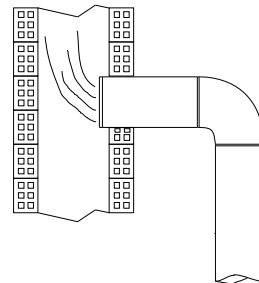
Incorrecto



Correcto

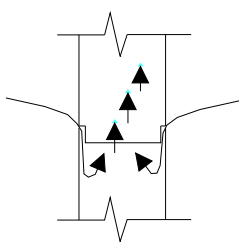


Incorrecto

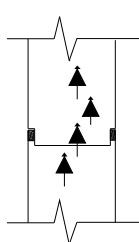


Correcto

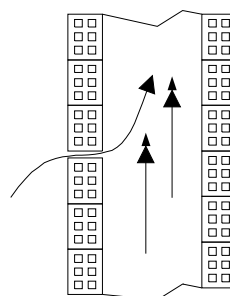
Les parois internes doivent être parfaitement lisses et dépourvues d'obstacles. Au raccordement des tubes et de cheminées en maçonnerie, éviter les étranglements.



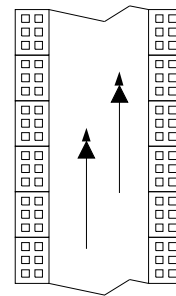
Incorrecto



Correcto



Incorrecto



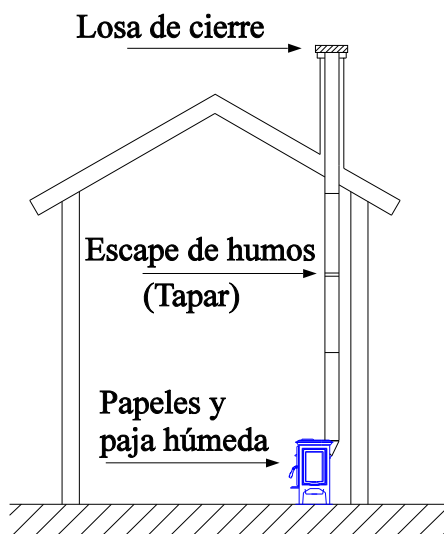
Correcto

Il est important que les jointures des tubes soient très bien scellées pour boucher les éventuelles fissures qui permettraient l'entrée d'air.

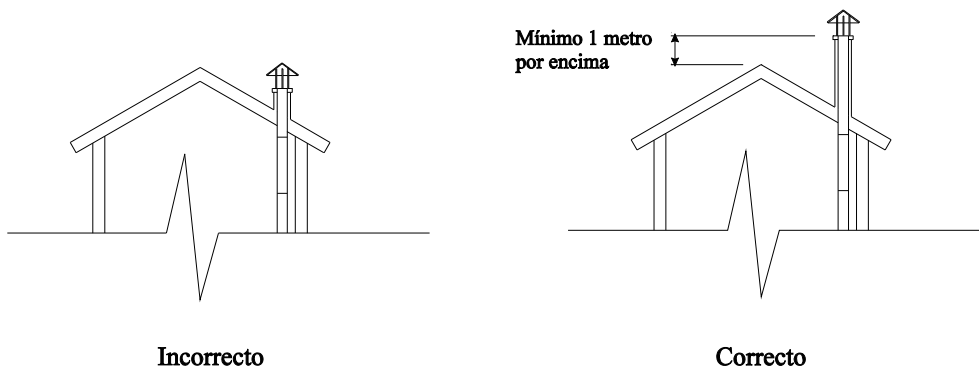
Pour tester l'étanchéité de la cheminée, procéder de la manière suivante:

- Boucher la sortie sur le toit

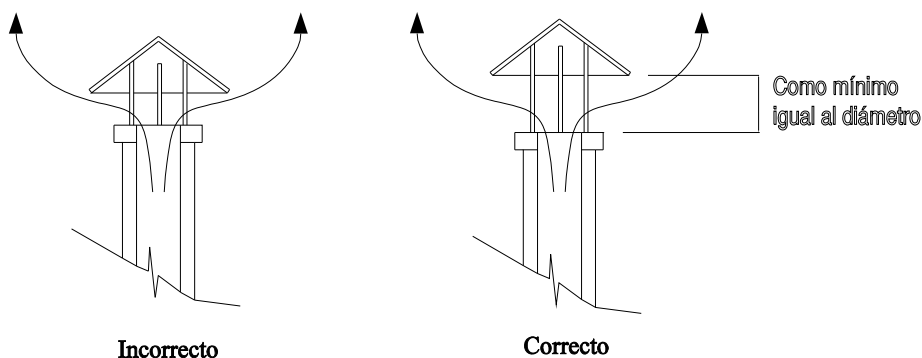
- Introduire des papiers et de la paille humide dans la partie inférieure de la cheminée et les allumer.
- Observer les éventuelles fissures permettant la sortie de la fumée et les colmater.



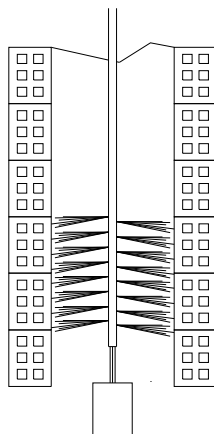
Il est important que la cheminée dépasse d'un mètre au moins la partie la plus élevée de la maison. S'il s'avérait nécessaire d'augmenter le tirage, élever la hauteur de la cheminée.



Que les chapeaux ne nuisent pas au tirage.



Nettoyer la cheminée au moins une fois par an.



La façon la plus efficace de nettoyer les conduits de la cheminée, est d'utiliser des brosses de ramoneurs. Il existe de produits chimiques qui aident à retarder le nettoyage classique à l'aide de brosses.

La taille des brosses doit s'ajuster au maximum au diamètre de la cheminée.

La jointure des tubes qui forment la cheminée, dans le cas des tubes métalliques simples, doit être hermétiquement scellée à base de mastic réfractaire.

La partie femelle des tubes doit toujours être orientée vers le haut, pour éviter que la créosote qui risque de se former ne sorte à l'extérieur.

k) Les cheminées extérieures métalliques devront être construites à base de tubes doubles calorifuges, spécifiques aux combustibles solides.

5.1.5. Montage dans une cheminée existante.

Il est conseillé, lorsque l'on va profiter de l'existence d'une cheminée, de placer un ou deux mètres de tuyau métallique à l'intérieur de celle-ci, et de s'assurer que l'ouverture qui reste entre la cheminée en maçonnerie et les conduits est bien comblée.

III.- MONTAGE



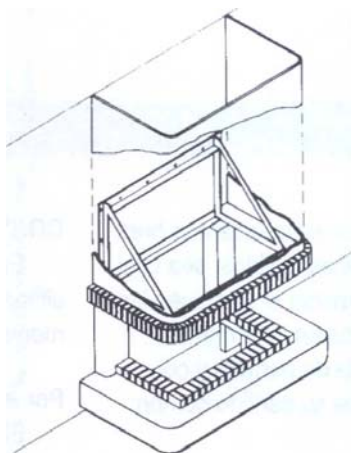
Lorsqu'il quitte l'usine, le Foyer HV-2007 est complètement monté; il suffit donc de procéder à la connexion à la cheminée et aux conduits de convection qui doivent être installés.

IV.- ACCESSOIRES

INDUSTRIAS HERGOM, SA fournit, en guise d'accessoire, des revêtements préfabriqués en pierre et en marbre, spécifiques à ce modèle, ainsi qu'un motoventilateur pour convection forcée.

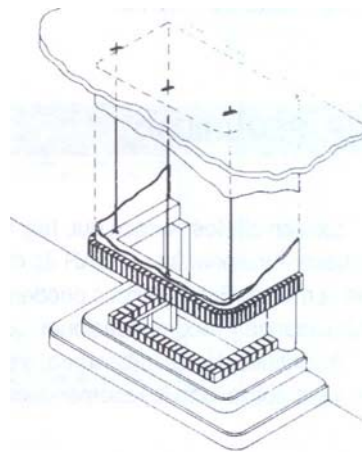
VERSION 'A'

Hotte fixée au mur à l'aide d'un châssis



VERSION 'B'

Hotte fixée au mur à l'aide de supports



V.- PRODUITS DE CONSERVATION

INDUSTRIAS Hergóm, S.A., met à votre disposition une série de produits qui favorisent la conservation de ses équipements:

- *Anti-suie*, puissant catalyseur qui facilite l'élimination des résidus d'une combustion incomplète.
- *Briquettes d'allumage*, produit indispensable pour un allumage rapide et propre.
- *Produit pour les vitres*, traitement adapté à l'élimination de la graisse carbonisée déposée sur les vitres des poêles, cheminées, etc.

VI.- NETTOYAGE ET ENTRETIEN

6.1 PIÈCES EN FONTE PEINTE

Il faudra attendre que le Foyer soit froid et employer un chiffon légèrement imprégné d'huile d'olive de cuisine propre. Nettoyer ensuite avec un chiffon sec.

6.2.- LES VITRES DU FOYER

Les vitres de poêle sont des produits assez effectifs. N'essayez jamais de les nettoyer quand le poêle est en marche. Nous conseillons d'utiliser le produit pour vitres Hergóm.

REPLACEMENT: La vitre de votre Foyer est Thermoshock; elle a été spécialement fabriquée pour des foyers à bois et/ou à charbon. Si elle venait à casser, vous devez la remplacer par une vitre ayant les mêmes caractéristiques. Adressez-vous à notre distributeur qui vous fournira la vitre adéquate et les instructions pour le montage et le raccordement.

VII.- INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION

***Recommandations:** Le premier allumage doit se faire à feu lent, pendant 3 ou 4 heures, pour permettre la stabilisation des différentes pièces qui constituent le foyer et éviter ainsi d'éventuelles cassures.*

Avant de revêtir le foyer de brique ou de tout autre matériau incombustible il convient d'en tester le bon fonctionnement avant.

***Régulation du tirage:** Pour régler le feu, tournez la soupape papillon de la cheminée et déplacer la grille pour ajuster l'admission d'air primaire.*

VIII.- SÉCURITÉ

Il existe certains risques qu'il faut connaître avant de faire fonctionner votre Foyer à combustibles solides, quelle qu'en soit la marque. Ces risques peuvent en effet être minimisés en suivant rigoureusement les instructions et les conseils que vous trouverez dans le présent manuel.

Voici donc quelques conseils et règles à suivre, nous vous recommandons néanmoins d'exercer par-dessus tout votre bon sens :

- 1. Éloignez tous les éventuels matériaux combustibles (meubles, rideaux, vêtements, etc.) et tenez-les à une distance minimale de sécurité de 0,90 m.*
- 2. Ne chauffez pas excessivement ou trop longtemps votre Foyer.*

3. *Les cendres doivent être vidées dans un récipient métallique et immédiatement portées à l'extérieur de la maison*
4. *N'utilisez jamais de combustibles liquides pour allumer votre feu. Éloignez tous les liquides inflammables (essence, pétrole, alcool, etc.).*
5. *Inspectez périodiquement la cheminée et nettoyez-la dès que cela est nécessaire.*
6. *Ne l'installez pas trop près de murs ou parois combustibles.*

CONVECTION FORCÉE.

Si vous installez un ventilateur pour forcer la convection, installez la prise d'air hors du revêtement en maçonnerie, de préférence dans une pièce ou couloir voisins.

Pour des raisons de sécurité:

*Le ventilateur doit obligatoirement être installé de manière à **impulser** de l'air vers la chambre de convection du Foyer et à ne **jamais aspirer** dans ladite chambre, de sorte à éviter une dépression qui risquerait d'aspirer des fumées de la cheminée ou du Foyer lui-même.*

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, par un SAT. ou par du personnel qualifié, dans le but d'éviter les risques.

INDUSTRIAS HERGOM, SA, n'est en aucun cas responsable des dommages causés par d'éventuelles altérations de ses produits n'ayant pas été autorisées par écrit, ou par une installation défectueuse et inappropriée.

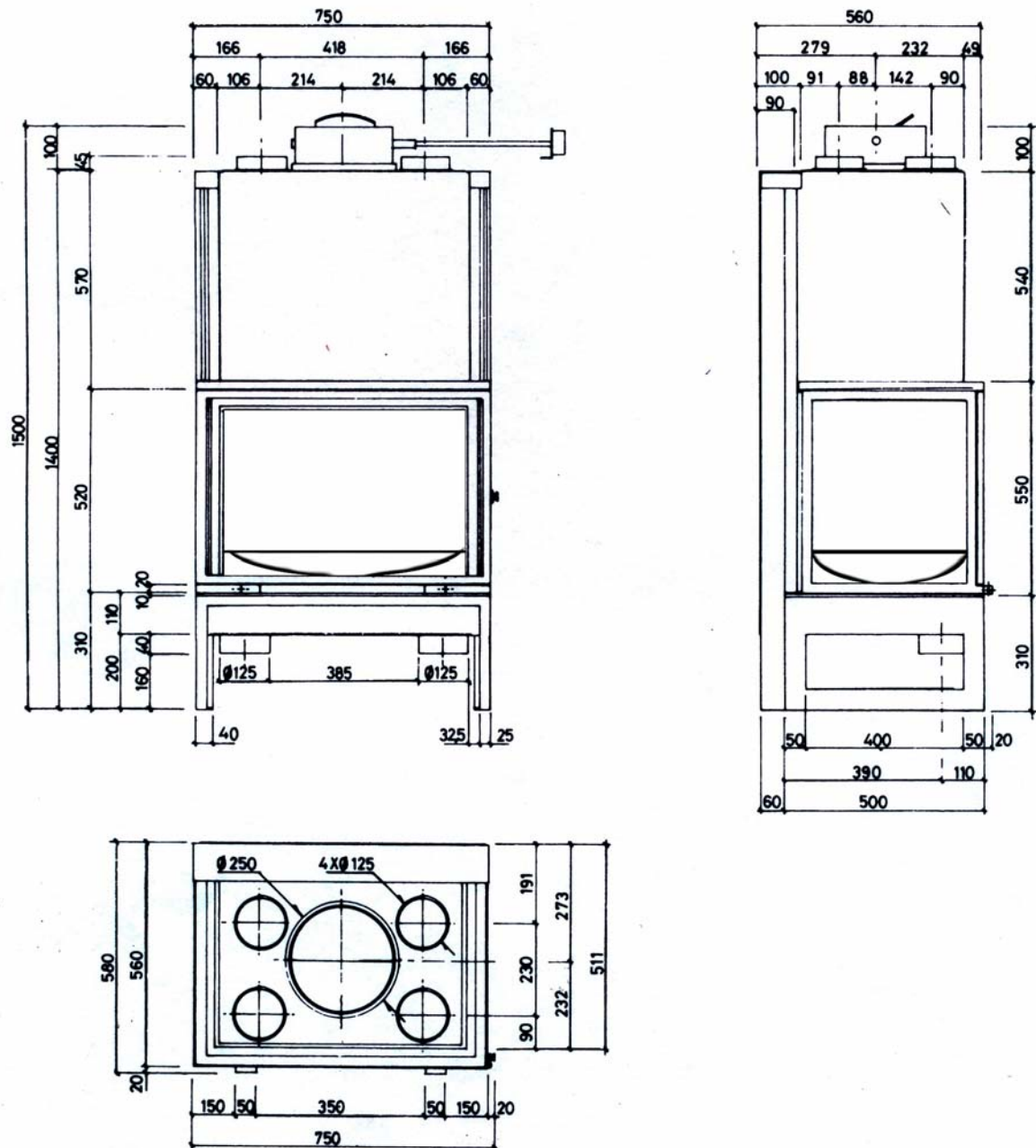
Elle se réserve par ailleurs le droit de modifier ses produits sans préavis.

La responsabilité pour vice de fabrication sera soumise au critère et à la vérification de ses techniciens; elle est -en tout état de cause- limitée à la réparation et au remplacement des équipements, ce qui exclut les travaux et les détériorations que cette réparation aurait pu occasionner.

IX.- DONNÉES TECHNIQUES

Mesures du Foyer (mm)			Poids (Kg)	Tirage (m.c.a.)	Puissance (Kcal/h)	Mesures de la Cheminée		Hauteur conseillée (metros)
Hauteur	Largeur	Longueur				Tuyau en tôle	Tuyau en maçonnerie	
1500	750	560	205	2,5	8000	Ø250	250x250	5-6*

DIMENSIONES



BENVINDOS

à família HERGÓM. Agradecemos a distinção que nos dispensou com a eleição do nosso Recuperador HV-2007 que representa em técnica e estilo um importante avanço sobre as clássicas estufas de lenha.

Temos a certeza de que o seu novo Recuperador lhe irá proporcionar múltiplas satisfações, que são o maior aliciante da nossa equipa.

Possuir um Recuperador Hergóm, modelo HV-2007, é a manifestação de um sentido de qualidade excepcional.

Por favor, leia o manual na sua totalidade. O seu propósito é familiarizá-lo com o seu Recuperador, indicando-lhe normas para a sua instalação, funcionamento e manutenção, que lhe serão muito úteis. Conserve-o e recorra a ele quando o necessite. Se depois de ler este manual necessitar de algum esclarecimento complementar, não hesite em solicitar o seu fornecedor habitual ou contacte directamente a fábrica.

AVISO IMPORTANTE: Se o recuperador não se instala adequadamente, não lhe dará o excelente serviço para o que foi concebido. Leia completamente estas instruções e confie o trabalho a um especialista.

Indústrias Hergóm, S.A., não se responsabiliza pelos danos resultantes de alterações nos seus produtos que não tenham sido autorizados por escrito, ou por instalações defeituosas.

Também, se reserva o direito a modificar os seus fabricados sem prévio aviso.

Indústrias Hergóm, S.A., domiciliada em Soto de la Marina - Cantabria - Espanha, oferece una garantia de DOIS ANOS para os seus aparelhos.

A cobertura geográfica desta garantia inclui somente os países nos que **Indústrias Hergóm, S.A.**, uma empresa filial ou um importador oficial realizam a distribuição dos seus produtos e nos que é de obrigatório cumprimento a Directiva Comunitária 1999/44/CE.

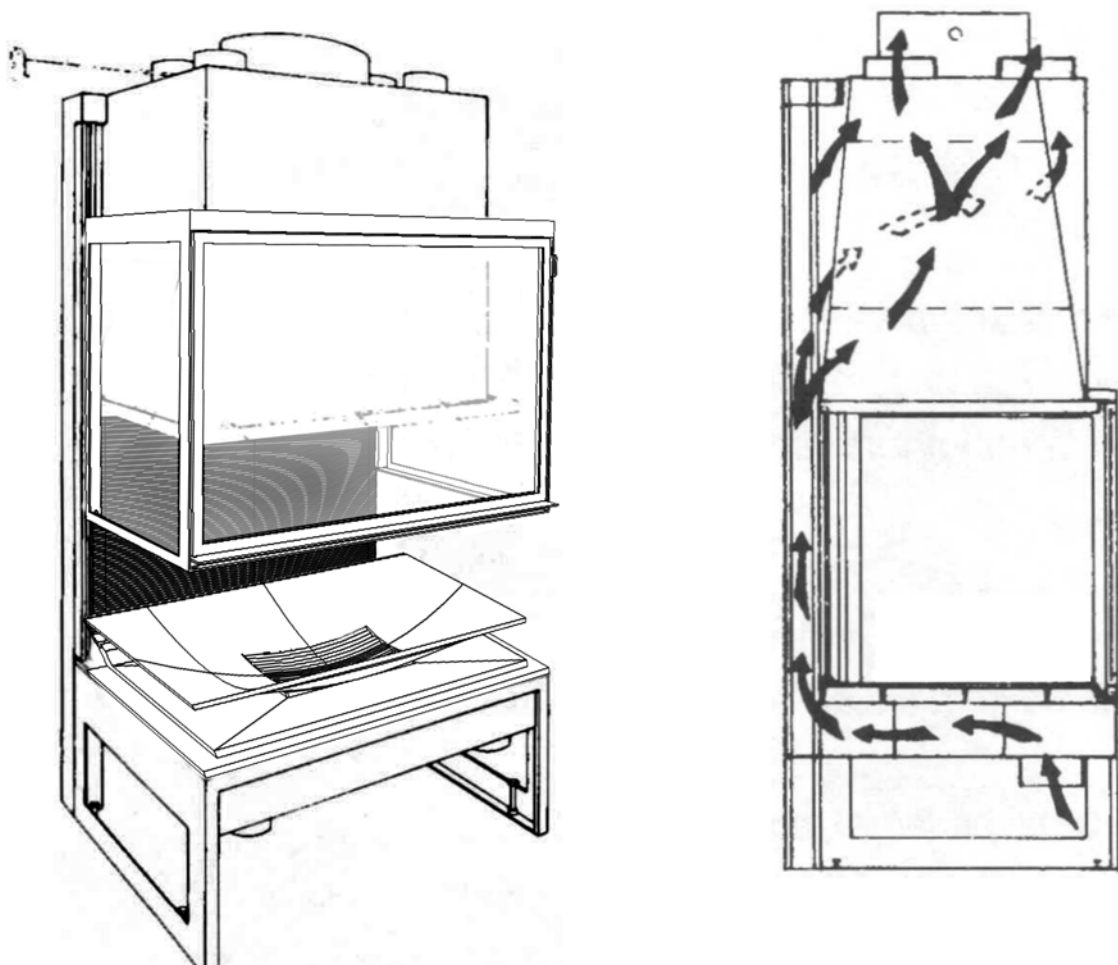
A garantia contará a partir da data de compra do aparelho, assinalada no impresso da garantia e cobre unicamente as deteriorações ou roturas devidas a defeitos de fabrico.

1.- APRESENTAÇÃO

O Recuperador HV-2007 é fornecido numa só versão, com câmara de convecção e fornalha de ferro fundido.

CARACTERÍSTICAS:

- *Construído em chapa de aço e pintado a negro.*
- *Fornalha de ferro fundido que favorece a transmissão do calor.*
- *Superfície vidrada – elevatória por deslizamento vertical, com porta frontal.*
- *As duas entradas de ar de convecção estão previstas para adaptar um sistema de ventilação forçada.*
- *As quatro saídas de ar, permitem a ligação de tubos para direccionar a convecção natural de ar quente, ao local onde se encontra instalado o HV-2007, através do próprio saco de chaminé ou através do ventilador que se fornece como acessório, a outras dependências da casa.*



2.- INSTALAÇÃO

A maneira de instalar o Recuperador HV-2007 influirá decisivamente na segurança e bom funcionamento do mesmo.

É muito importante realizar uma boa instalação.

Para assegurar uma correcta instalação do aparelho e da chaminé, é aconselhável que a realize um profissional.

Para evitar sobreaquecimentos nas paredes do saco de chaminé, recomenda-se revesti-las interiormente com um material isolante do tipo lã de rocha ou similar.

Chaminé.

O funcionamento do Recuperador depende :

- a) Da chaminé.
- b) Do modo de operar com ela.
- c) Da qualidade do combustível utilizado.

Com os anos de utilização poderá alterar a classe de combustível mas não a chaminé, uma vez que está instalada num sítio determinado, e não é tão fácil de modificar ou mudar de lugar.

Pelo que a informação seguinte o ajudará a decidir se pode usar a chaminé existente ou não, ou se decide construir uma nova.

Esta informação o ajudará a tomar uma decisão correcta.

Como funcionam as chaminés

Um conhecimento básico da maneira de funcionar das chaminés o ajudará a tirar o maior rendimento ao seu Recuperador.

A função da chaminé é:

- a) Evacuar os fumos e gases para fora da casa.
- b) Proporcionar tiragem suficiente no recuperador para que o fogo se mantenha vivo.

Que é a tiragem?

A tendência do ar quente a subir, cria a tiragem.

Ao acender o Recuperador, o ar quente sobe pela chaminé e sai ao exterior. A conduta da chaminé aquece-se e mantém a tiragem. Enquanto que a estufa e a chaminé não estão quentes, a tiragem não funciona na perfeição.

A localização, o tamanho e a altura da chaminé afectam a tiragem.

Há que considerar o seguinte:

- Chaminés situadas dentro da casa mantêm-se quentes: assim a tiragem é maior.
- O tamanho da chaminé aconselhado pelo fabricante, mantém uma boa tiragem.
- A altura da chaminé afecta a tiragem:

mais altura ⇒ melhor tiragem

A chaminé deve sobressair, pelo menos um metro da parte mais alta do telhado.

Há outros factores que afectam a tiragem:

- Casas muito bem isoladas interiormente, sem correntes de ar: ao não entrar ar no local, causa uma tiragem deficiente. Isto corrige-se enviando ar do exterior para o Recuperador.
- Árvores e/ou edifícios altos próximos à vivenda dificultam a tiragem.
- A velocidade do vento. Geralmente os ventos contínuos fortes aumentam a tiragem; mas os ventos tormentosos produzem diminuição da tiragem.
- Temperatura exterior: quanto mais frio no exterior, melhor tiragem.
- Pressão barométrica. Em dias chuvosos, húmidos ou tormentosos, a tiragem é geralmente frouxa.
- Vivacidade do fogo. Quanto mais quente esteja o fogo, mas forte é a tiragem.
- Fendas na chaminé, a porta mal vedada ou suja, entradas de ar pela união dos tubos, outro aparelho ligado à chaminé, etc., podem produzir tiragens inadequadas.

Formação do creosoto e sua limpeza.

Quando a madeira se queima lentamente produzem-se alcatrões e outros vapores orgânicos, que ao combinarem-se com a humidade ambiente formam o creosoto. Os vapores de creosoto, podem-se condensar, se as paredes da chaminé estão frias. Se se inflama o creosoto podem-se produzir fogos extremamente fortes. Qualquer acumulação do mesmo deverá ser eliminada.

Devido a que a acumulação de creosoto depende de tantas variáveis, é muito difícil prevenir o momento em que se deve limpar a chaminé.

A inspecção visual é a maneira mais segura de se certificar se a chaminé da sua estufa está limpa de creosoto.

Por isso, recomendamos que se realizem instalações nas quais seja fácil o acesso às mesmas.

Opções

Se vai construir uma chaminé para o Recuperador HV-2007, tem duas alternativas:

- a) Chaminés de alvenaria.
- b) Chaminés de metal

Os estudos reflectem que não há grande diferença em relação ao rendimento de tiragem, entre metal e alvenaria. É Você quem, segundo o seu caso, elegerá uma ou outra.

Sempre que seja possível, situe a sua chaminé dentro da casa, com o que obterá uma melhor tiragem, acumulará menos creosoto e terá uma maior duração.

As vantagens das chaminés de tijolo são:

- a) A massa dos tijolos e do revestimento reduz o arrefecimento dos fumos na chaminé.
- b) A característica dos tijolos de acumular o calor, permite manter a casa quente mais tempo, depois de que o fogo se tenha extinguido.
- c) Pode ser construída ao gosto particular.
- d) Se está bem construída, pode ser mais resistente ao fogo que as metálicas.

As chaminés de alvenaria devem estar bem forradas para evitar o arrefecimento dos fumos.

Devem estar construídas com materiais que suportem altas temperaturas e a corrosão.

Podem ser redondas, quadradas, etc; o que importa é a secção interior das mesmas.

Para chaminés de alvenaria no Recuperador HV-2007 deverão respeitar-se as medidas indicadas no capítulo DADOS TÉCNICOS.

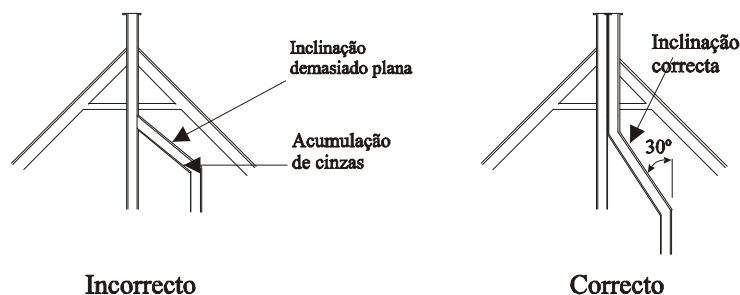
As vantagens da chaminé metálica são:

- a) Fácil instalação.
- b) Permite ligeiras mudanças de direcção da chaminé, o que facilita maior flexibilidade na eleição do lugar onde instalar o recuperador.
- c) Devido à existência de curvas comerciáveis, eliminam-se os ângulos vivos que dificultam a tiragem.

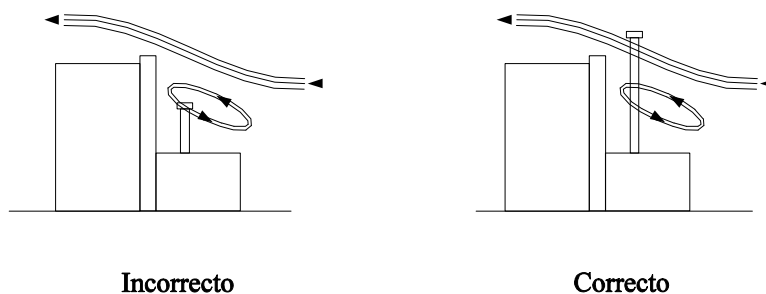
Algumas normas

Em continuação indicamos outras normas que devem ser respeitadas na construção da chaminé:

- a) Utilizar materiais resistentes e incombustíveis. Não montar tubos de fibrocimento.
- b) Escolher um traçado o mais vertical possível. Não ligar vários aparelhos à mesma chaminé.

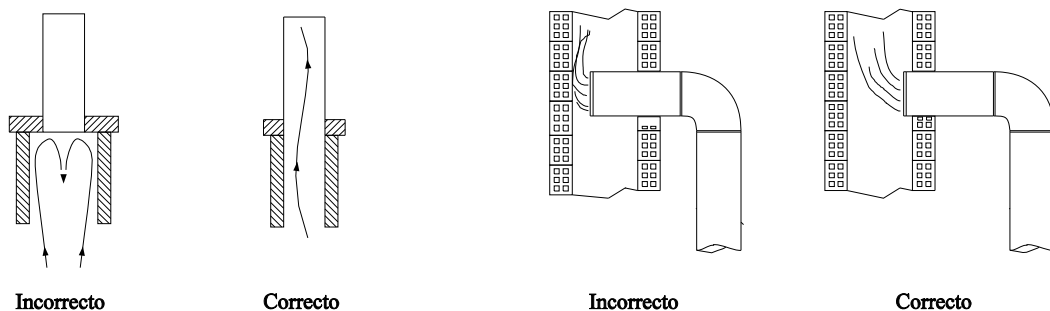


- c) Evitar que a conduta termine em zonas próximas a construções, devendo ultrapassar em altura o cume mais próximo.

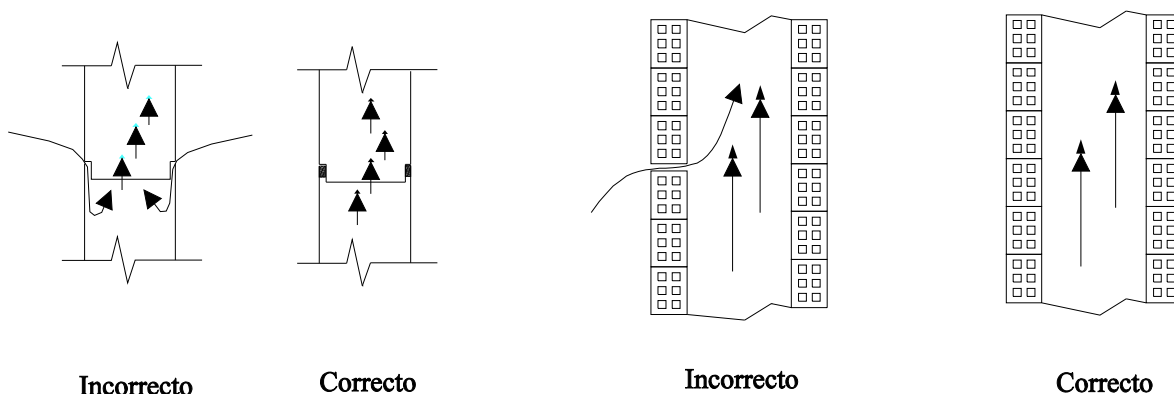


- e) Eleger para a conduta, um lugar o menos exposto a arrefecimentos. A ser possível, que a chaminé esteja pelo interior da casa.

f) As paredes internas devem ser perfeitamente lisas e livres de obstáculos. Nas uniões de tubos com chaminés de obra, evitar os estrangulamentos.

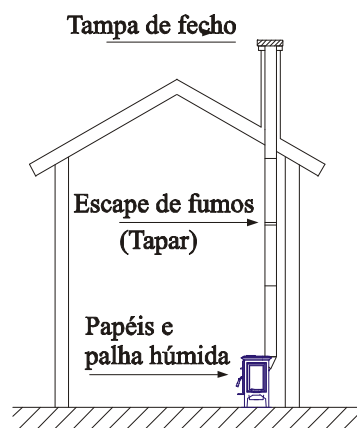


f) **É muito importante** que as uniões dos tubos estejam muito bem seladas para tapar as possíveis fissuras que permitam a entrada de ar.

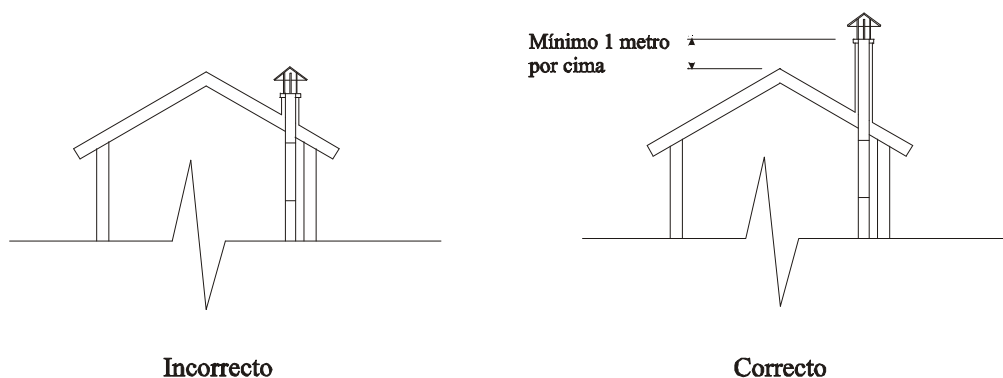


Para comprovar a estanquicidade da chaminé proceder da seguinte forma:

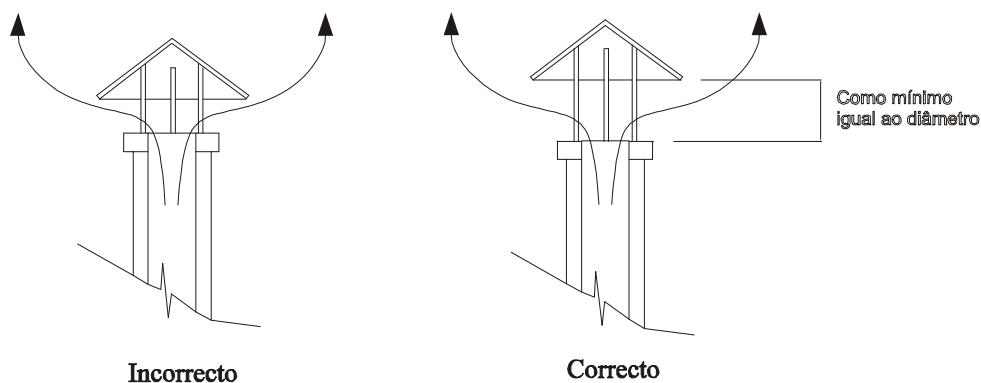
- Tapar a saída no telhado.
- Introduzir papéis e palha húmida pela parte inferior da chaminé e acendê-los.
- Observar as possíveis fissuras por onde sai o fumo e vedá-las.



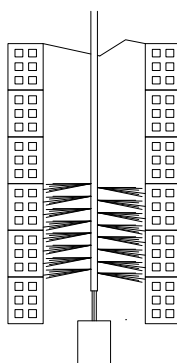
g) É muito importante que a chaminé ultrapasse em metro a parte mais alta da casa. Se for necessário aumentar a tiragem, dever-se-á elevar a altura da chaminé.



h) Que os chapéus não dificultem a tiragem.



i) Limpar a chaminé pelo menos uma vez ao ano.



j) A união dos tubos que formam a chaminé, no caso de tubos metálicos simples, devem ser vedados com massa refractária.

k) As chaminés exteriores metálicas deverão construir-se com tubos duplos calorifugados, especiais para combustíveis sólidos.

3.- MONTAGEM

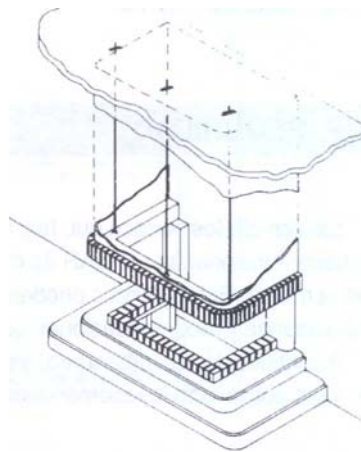
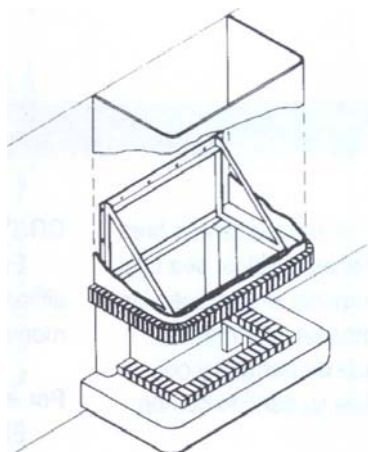


O Recuperador HV-2007 sai totalmente montado de fábrica pelo que unicamente se terá que fazer a ligação da chaminé e as ligações às condutas de convecção que se vão instalar.

IDEIA ESQUEMÁTICA DO REVESTIMENTO

VERSÃO A: Campânula fixa à parede através de chassi.

VERSÃO B: Campânula fixa ao tecto através de tirantes.



4.- ACESSÓRIOS.

Indústrias Hergóm, fornece como acessório, revestimentos de pedra e mármore pré-fabricados, especialmente para este modelo, e o ventilador para a convecção forçada.

5.- PRODUTOS PARA A CONSERVAÇÃO.

Indústrias Hergóm, coloca à sua disposição uma série de produtos para a conservação dos seus fabricados:

Anti-fuligem, poderoso catalisador que facilita a eliminação de resíduos inqueimados.

Pastilhas de acendimento, produto indispensável quando se precise de um acendimento rápido e limpo.

Limpa vidros, tratamento idóneo para eliminar gordura carbonizada dos vidros de estufas, chaminés, etc.

6.- LIMPEZA E MANUTENÇÃO.

Do ferro fundido pintado

A limpeza da fornalha de ferro fundido deve ser realizada com esta fria, e com uma escova para retirar as cinzas e fuligens acumuladas. Depois, utilize um pano limpo, ligeiramente impregnado em azeite de cozinhar. De seguida limpe com um pano seco.

Dos vidros do recuperador

Os limpa-vidros para estufas são produtos bastante eficazes. Nunca tente limpar o vidro durante o funcionamento do recuperador. Recomendamos a utilização do limpa-vidros Hergóm, pela sua confirmada eficácia.

Substituição: O vidro do seu recuperador é Termoshock, fabricado especialmente para recuperadores de lenha e/ou carvão. No caso de rotura, este deve ser substituído por outro com as mesmas características. Dirija-se ao nosso representante para que lhe forneça o vidro adequado.

Limpeza da cinza.

Para eliminar as cinzas utilize um recipiente adequado metálico, pois podem existir restos de brasas ainda quentes.

Utilize uma pá e um raspador para realizar a operação.

Retire imediatamente as cinzas de casa.

7.- INSTRUÇÕES DE MANUSEAMENTO.

Recomendações:

O primeiro acendimento deve ser realizado com fogo lento durante 3 ou 4 horas, para se conseguir a estabilização das diferentes peças que compõem o recuperador e evitar assim, alguma rotura.

Antes de revestir o recuperador com tijolo ou outro qualquer material incombustível, é conveniente testar o bom funcionamento do mesmo.

Regulação da tiragem: Para regular o fogo, actuar girando a válvula de registo da chaminé e deslocar a grelha para regular a admissão de ar primário.

8.- SEGURANÇA.

Existem possíveis riscos que há que ter em conta na hora de fazer funcionar o seu recuperador de combustíveis sólidos, seja qual for a marca.

Estes riscos podem minimizar-se seguindo as instruções e recomendações que damos neste manual.

Em seguida recomendamos uma série de normas e conselhos, mas sobre tudo recomendamos-lhe que utilize o seu bom sentido comum.

1. Mantenha afastado qualquer material combustível (móveis, cortinas, roupas, etc.), a uma distância mínima de segurança de 0,90 m.
2. Não aqueça excessivamente e durante um tempo prolongado, o seu recuperador.
3. As cinzas deverão ser lançadas num recipiente metálico e serem retiradas imediatamente da casa.

4. Não se devem utilizar jamais, combustíveis líquidos para acender o seu recuperador. Mantenha muito afastado qualquer tipo de líquido inflamável (Gasolinas, álcool, etc.).
5. Fazer inspeções periódicas da chaminé e limpá-la quando seja necessário.
6. Não o situar próximo de superfícies combustíveis, ou que tenham algum tipo de revestimento susceptível de deterioração por efeito de temperatura (Vernizes, pintura, etc.).

CONVECÇÃO FORÇADA

No caso de instalar um ventilador para forçar a convecção, localizar a tomada de ar fora do revestimento de obra, preferentemente, de um compartimento ou corredor adjacente.

Por segurança,

O ventilador, obrigatoriamente, deve ser instalado impulsionando o ar para cima, à câmara de convecção do recuperador e **nunca aspirando** desta câmara, para evitar a criação de uma depressão que possa aspirar fumos da chaminé ou do próprio recuperador.

Se o cabo de alimentação está danificado, deve ser substituído pelo fabricante, pelo SAT ou por pessoal qualificado, com a finalidade de se evitar qualquer perigo.

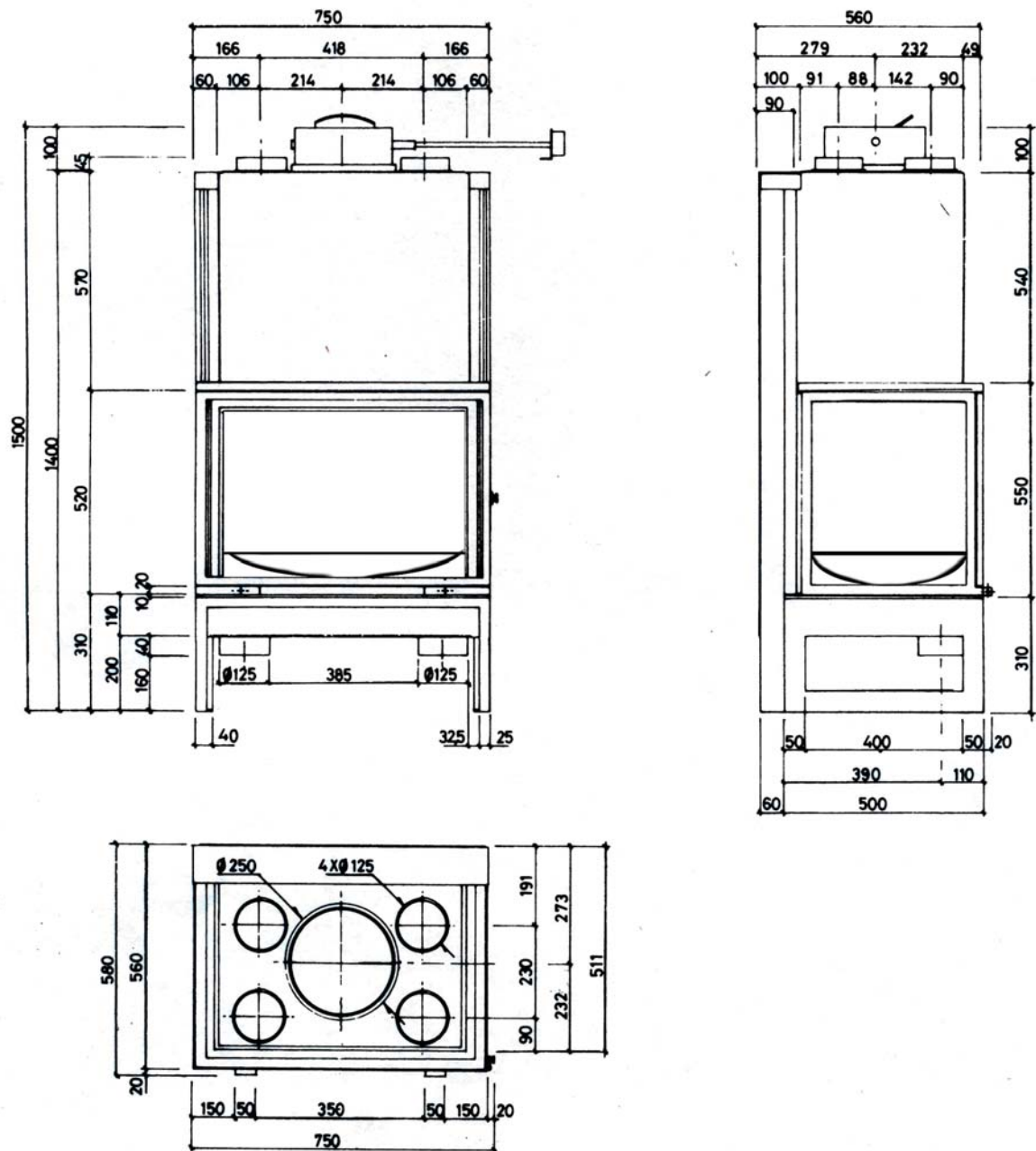
Indústrias Hergóm S.A, não se responsabiliza pelos danos ocasionados, originados em alterações dos seus produtos que não tenham sido autorizadas por escrito, ou por instalações defeituosas. Também se reserva ao direito de modificar os seus fabricados sem aviso prévio.

A responsabilidade por defeito de fabricação, será submetida ao critério e comprovação dos seus técnicos, estando em todo o caso limitada à reparação ou substituição dos seus fabricados, excluindo as obras e deteriorações que dita reparação possa ocasionar.

9.- DADOS TÉCNICOS.

MEDIDAS			PESO	TIRAGEM	POTÊNCIA	MEDIDAS DA CHAMINÉ		Altura
Altura	Largura	Profund.	kg	mca	kcal/h	Tubo de chapa	Tubo de obra	Recomendada (metros)
1.500	750	560	205	2,5	8.000	Ø250	250x250	5-6 (*)

DIMENSÕES



Hergóm

INDUSTRIAS HERGÓM S.A.
Apartado de Correos, 208 de Santander
SOTO DE LA MARINA - Cantabria
Tel.: (942) 587000* Fax: (942) 587001
e-mail: hergom@hergom.com web: www.hergom.com
Santander (España)